



*Diccionario sistemático de los determinadores temporales en español y sus correlatos ingleses (II): C-D*

Valerio Báez San José  
Marciana Loma-Osorio Fontecha  
Guillermo Fernández Rodríguez-Escalona

Número 17  
Septiembre de 2009

ISSN 1988-8465  
**UNIVERSIDAD CARLOS III**  
**Cátedra de Lingüística General**

Cada autor agradecería que se le hicieran llegar - 1) en escrito firmado con fotocopia del DNI adjunta y 2) en soporte informático- puntualizaciones, precisiones o comentarios sobre el contenido del artículo y, en posteriores versiones (electrónicas o impresas) de este trabajo, se compromete a citar esas aportaciones o, en su caso, proponer a un comité de redacción independiente su publicación total o parcial dentro de esta misma colección. Dirección: Cátedra de Lingüística General, Universidad Carlos III, c / Madrid 126, 28903 Getafe (España).

E-mail: [hervas.ling@uc3m.es](mailto:hervas.ling@uc3m.es)



**DICCIONARIO SISTEMÁTICO DE LOS DETERMINADORES TEMPORALES EN  
ESPAÑOL Y SUS CORRELATOS INGLESES**

(C – D)

**CADA AÑO QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO /  
SUCEDE / VA A SUCEDER / SUCEDA} ALGO**

***EVERY YEAR SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT /  
HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / IS A FACT}***

*Sucede que te digo que cada año que {sucedío / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / suceda} algo {había sucedido / sucedío / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that every year something {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Corre también que poseyó una curiosa yegua tobiana. Cada año que se apareaba con Lucero le daba un potrillo obscuro.*

*It is said as well that he / she had a strange tobian mare. Every year it mated with Lucero, it bore a dark colt.*

**MARCAS (subsistema 4)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DEFINIDO

**CADA AÑO****EVERY YEAR**

*Sucede que te digo que **cada año** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every year** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Cada año** se publica un gran número de ensayos críticos de fotografía y de historia de su evolución.*

***Every year** a great deal of reviews on photography and the history of its evolution are published.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NECESARIAMENTE PERIÓDICO  
DEFINIDO  
ANALÍTICO

**CADA CIERTO TIEMPO*****EVERY SO OFTEN***

*Sucede que te digo que **cada cierto tiempo** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every so often** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Después me dediqué a la mariscada, procurando no alejarme de este lugar. **Cada cierto tiempo** viene alguien a pedirme que lo traiga hasta aquí mismo, donde dejamos las carretas.*

*Afterwards I devoted myself to collecting seafood, trying not to move away from this place. **Every so often** somebody comes to ask me to bring it right here, where we left the carts.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

NO DEFINIDO

<b>CADA DÍA QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDERÁ / VA A SUCEDER / SUCEDA} ALGO</b>
--

***EVERY DAY SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT /  
HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / IS A FACT}***

*Sucede que te digo que cada día que {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / suceda} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that every day something {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Cada día que pases allí me verás más lejana.*

*Every day you spend there, you will notice me more and more distant.*

**MARCAS (subsistema 4)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DEFINIDO

**CADA DÍA****EVERY DAY**

*Sucede que te digo que **cada día** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every day** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*El pobre hombre paseaba **cada día** bajo cierto balcón de la calle Hortaleza.*

*That poor man walked **every day** under a balcony of Hortaleza street.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

**CADA DOS AÑOS****EVERY TWO YEARS**

*Sucede que te digo que **cada dos años** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every two years** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Cada dos años** se publica un gran número de ensayos críticos de fotografía y de historia de su evolución.*

***Every two years** a great deal of reviews on photography and the history of its evolution are published.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NECESARIAMENTE PERIÓDICO  
DEFINIDO  
ANALÍTICO



**CADA MAÑANA QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / SUCEDEA} ALGO**

***EVERY MORNING SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / IS A FACT}***

*Sucede que te digo que cada mañana que {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / suceda} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that every morning something {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*No dejo de pensar, cada mañana que salgo de casa, que ese día puedo encontrar a Salima en cualquier calle.*

*I cannot stop thinking every morning I leave my home that I may find Salima in any street.*

**MARCAS (subsistema 4)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DEFINIDO

**CADA MAÑANA****EVERY MORNING**

*Sucede que te digo que **cada mañana** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every morning** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*La señorita Smith venía **cada mañana** a las diez.*

*Miss Smith came at ten o'clock **every morning**.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NECESARIAMENTE PERIÓDICO  
DEFINIDO  
ANALÍTICO

<b>CADA MES QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDÉ / VA A SUCEDER / SUCEDA} ALGO</b>
--

***EVERY MONTH SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT  
/ HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / IS A FACT}***

*Sucede que te digo que cada mes que {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / suceda} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that every month something {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Cada mes que cobraba una paga extraordinaria, renovaba su guardarropa.*

*Every month he got an extra month's salary, he / she updated his / her wardrobe.*

**MARCAS (subsistema 4)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DEFINIDO

**CADA MES*****EVERY MONTH***

*Sucede que te digo que **cada mes** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every month** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Cada mes** se publica un gran número de ensayos críticos de fotografía y de historia de su evolución.*

***Every month** a great deal of reviews on photography and the history of its evolution are published.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NECESARIAMENTE PERIÓDICO  
DEFINIDO  
ANALÍTICO

<p><b>CADA MINUTO QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / SUCEDA} ALGO</b></p>
--

**EVERY MINUTE SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / IS A FACT}**

*Sucede que te digo que **cada minuto que {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / suceda} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...***

*It is a fact that I am telling you that **every minute something {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...***

***Cada minuto que pasaba en la sala de espera, se miraba de refilón en el espejo.***

***Every minute he / she spent in the waiting room, he / she took a sideways glance at him / herself in the mirror.***

**MARCAS (subsistema 4)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DEFINIDO

**CADA MINUTO*****EVERY MINUTE***

*Sucede que te digo que **cada minuto** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every minute** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Se atusaba el pelo **cada minuto**.*

*He / she trimmed his / her hair **every minute**.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

**CADA MUY POCO*****NEARLY ALL THE TIME***

*Sucede que te digo que **cada muy poco** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **nearly all the time** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Mi mujer conduce **cada muy poco**.*

*My wife drives **nearly all the time**.*

**MARCAS (subsistema 7)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

MODAL

NO DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

CON ATENCIÓN AL INTERVALO

CON INTERVALO NO NECESARIAMENTE REGULAR

NO MARCAN EL MODO DE SUCEDER DE LOS EVENTOS

DENTRO DE UNA ESCALA DE REPETICIONES

ESCALA ALTA DE REPETICIONES

**CADA NOCHE QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / SUCEDEA} ALGO**

***EVERY NIGHT SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / IS A FACT}***

*Sucede que te digo que **cada noche que** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / suceda} **algo** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every night something** {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Cada noche que salía de juerga** volvía a casa borracho.*

***Every night** he went out for a good time, he came back home drunk.*

#### **MARCAS (subsistema 4)**

##### **Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

##### **Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

##### **Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DEFINIDO



**CADA NOCHE****EVERY NIGHT**

*Sucede que te digo que **cada noche** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every night** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Cada noche** se tomaba una infusión antes de irse a la cama.*

***Every night** he / she had an infusion before going to bed.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

**CADA POCO (TIEMPO)*****EVERY NOW AND THEN***

*Sucede que te digo que **cada poco tiempo** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every now and then** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Más de una vez la guardia civil tuvo que visitarla y **cada poco tiempo** iba a la cabeza del partido a declarar en causa por lesiones o hurto.*

*More than once the police had to pay her a visit and **every now and then** she went to court to testify.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

NO DEFINIDO

**CADA POCO*****EVERY NOW AND AGAIN***

*Sucede que te digo que **cada poco** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every now and again** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Golpeaba **cada poco** con el bastón que portaba en la mano derecha las puntas de sus zapatos.*

***Every now and again** he / she hit the tip of his / her shoes with the stick he / she carried in his / her right hand.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO NECESARIAMENTE PERIÓDICO  
NO CUANTIFICADO  
ESCALA POSITIVA DE REPETICIONES  
ESCALA MEDIA  
ESCALA MEDIA ALTA DE REPETICIONES  
NO ENFÁTICO

<b>CADA SEGUNDO QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / SUCEDEA} ALGO</b>
---

**EVERY SECOND (THAT) SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / IS A FACT}**

*Sucede que te digo que cada segundo que {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / suceda} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that every second (that) something {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Cada segundo que pasaba en esa casa le asaltaba el temor de que surgiese un fantasma.*

*Every second he / she spent at that house, he / she was frightened that a ghost might come out.*

#### MARCAS (subsistema 4)

##### Marcas generales:

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

##### Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

##### Marcas específicas:

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DEFINIDO

**CADA SEGUNDO*****EVERY SECOND***

*Sucede que te digo que **cada segundo** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every second** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Cada segundo** esperaba una explosión.*

***Every second** he expected an explosion.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

<b>CADA SEMANA QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / SUCEDEA} ALGO</b>
--

***EVERY WEEK (THAT) SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / IS A FACT}***

*Sucede que te digo que cada semana que {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / suceda} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that every week (that) something {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Cada semana que no veía a los amigos, el tiempo se le hacía extremadamente largo.*

*Every week he could not meet his / her friends, time passed really slowly for him.*

**MARCAS (subsistema 4)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DEFINIDO

**CADA SEMANA****EVERY WEEK**

*Sucede que te digo que **cada semana** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every week** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Cada semana** se publica un gran número de ensayos críticos de fotografía y de historia de su evolución.*

***Every week** a great deal of reviews on photography and the history of its evolution are published.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

**CADA SIGLO QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / SUCEDA} ALGO**

**EVERY CENTURY (THAT) SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / IS A FACT}**

*Sucede que te digo que cada siglo que {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / suceda} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that every century (that) something {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*La semilla de los grandes cambios históricos empieza a germinar cada siglo que transcurre sin grandes agitaciones.*

*The seed of the important historical changes starts germinating every century that goes by without any big agitation.*

**MARCAS (subsistema 4)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DEFINIDO



**CADA SIGLO*****EVERY CENTURY***

*Sucede que te digo que cada siglo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that every century {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Cada siglo se transforman las ideas sobre la vida.*

*Every century the ideas about life change.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

<p><b>CADA TARDE QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / SUCEDEA} ALGO</b></p>
--

***EVERY AFTERNOON (THAT) SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / IS A FACT}***

*Sucede que te digo que cada tarde que {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / suceda} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that every afternoon (that) something {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Cada tarde que acudía a ese despacho latía en sus venas una arrebatadora sensación de poder.*

*Every afternoon he / she went to that office, a captivating feeling of power beat in his / her veins.*

**MARCAS (subsistema 4)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DEFINIDO

**CADA TARDE*****EVERY AFTERNOON***

*Sucede que te digo que **cada tarde** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every afternoon** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Cada tarde** latía en sus venas una arrebatadora sensación de poder.*

***Every afternoon** a captivating feeling of power beat in his / her veins.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

<b>CADA TRIMESTRE QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / SUCEDEA} ALGO</b>
---

**EVERY THREE MONTHS SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / IS A FACT}**

*Sucede que te digo que cada trimestre que {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / suceda} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that every three months something {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Cada trimestre que hacía balance, se encontraba más angustiado por su situación financiera.*

*Every three months he took stock of his situation, he found himself more anguished by his financial situation.*

#### MARCAS (subsistema 4)

##### Marcas generales:

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

##### Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

##### Marcas específicas:

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DEFINIDO

**CADA TRIMESTRE*****EVERY THREE MONTHS***

*Sucede que te digo que **cada trimestre** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every three months** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Cada trimestre** se publica un gran número de ensayos críticos de fotografía y de historia de su evolución.*

***Every three months** a great deal of reviews on photography and the history of its evolution are published.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

**CADA VEZ QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / VAYA A SUCEDER / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA} ALGO**

***EVERY TIME SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / IS GOING TO BE A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT}***

*Sucede que te digo que cada vez que {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / vaya a suceder / haya sucedido / suceda} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that every time something {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / is going to be a fact / has been a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Cada vez que la familia se había empeñado en retenerlo, Mario había acabado mal.*

*Every time (that) his family had insisted on stopping him, Mario had come to a sticky end.*

#### **MARCAS (subsistema 4)**

##### **Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

##### **Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

##### **Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
NO NEGATIVO

**CADA X AÑOS*****EVERY X YEARS***

Sucede *que te digo que cada x años* {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} *que...*

*It is a fact that I am telling you that every x years* {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} *that ...*

*Se celebran elecciones generales cada cuatro años.*

*General elections are held every four years.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

**CADA X DÍAS****EVERY X DAYS**

*Sucede que te digo que **cada x días** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every x days** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Cada quince días** pasaba por la fábrica para supervisar el proceso.*

***Every fifteen days** he / she went to the factory to supervise the process.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO



**CADA X MAÑANAS****EVERY X MORNINGS**

*Sucede que te digo que **cada x mañanas** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every x mornings** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Cada dos mañanas** acudía a la puerta del colegio para recoger al niño.*

***Every two mornings** he / she went to the school entrance to fetch the kid.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

**CADA X MESES*****EVERY X MONTHS***

*Sucede que te digo que cada x meses {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that every x months {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Cada dos meses recibía en casa una revista filatélica.*

*Every two months he / she received at home a philatelic magazine.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

**CADA X MINUTOS*****EVERY X MINUTES***

*Sucede que te digo que cada x minutos {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that every x minutes {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Cada diez minutos se recibe información de los enviados especiales repartidos por todo el mundo.*

*Every ten minutes information from the special correspondents all over the world is received.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

**CADA X NOCHES*****EVERY X NIGHTS***

*Sucede que te digo que **cada x noches** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every x nights** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Cada tres noches** le correspondía reforzar la guardia del polvorín.*

***Every three nights** he / she had to step up the vigilance of the magazine.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

**CADA X SEGUNDOS*****EVERY X SECONDS***

*Sucede que te digo que **cada x segundos** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every x seconds** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Cada cuatro segundos** se publica en internet una noticia falsa.*

***Every four seconds** a false piece of news is published on the internet.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

**CADA X SEMANAS****EVERY X WEEKS**

*Sucede que te digo que **cada x semanas** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every x weeks** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Cada dos semanas** se publica un gran número de ensayos críticos de fotografía y de historia de su evolución.*

***Every two weeks** a great deal of reviews on photography and the history of its evolution are published.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

**CADA X SIGLOS*****EVERY X CENTURIES***

*Sucede que te digo que cada x siglos {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that every x centuries {it had been a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Cada dos siglos aparece un verdadero poeta lírico.*

*Every two centuries a truly lyric poet appears.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

**CADA X TARDES*****EVERY X AFTERNOONS***

*Sucede que te digo que **cada x tardes** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **every x afternoons** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Cada tres tardes** acudía al cine durante su juventud.*

***Every three afternoons** he / she went to the cinema when he was young.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO



**CADA X TRIMESTRES*****EVERY X TERMS***

*Sucede que te digo que cada x trimestres {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that every x terms {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Cada dos trimestres se revisan los objetivos de la empresa.*

*Every two terms the objectives of the company are revised.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

ANALÍTICO

**CASI NUNCA*****HARDLY EVER***

*Sucede que te digo que **casi nunca** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **hardly ever** {had it been a fact / was it a fact / was it a fact / has it been a fact / is it a fact / is it going to be a fact / will it have been a fact / will it be a fact} that ...*

*La hipocresía **casi nunca** me ha parecido intolerable.*

*Hypocrisy has **hardly ever** seemed unbearable to me.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO NECESARIAMENTE PERIÓDICO  
NO CUANTIFICADO  
ESCALA POSITIVA DE REPETICIONES  
ESCALA MÍNIMA DE REPETICIONES

**CASI SIEMPRE****ALMOST ALWAYS**

*Sucede que te digo que **casi siempre** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **almost always** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Su única duda, su dolor particular e intransferible, consistía en no saber si la guerra era una enfermedad provocada o natural. **Casi siempre** se inclinaba por la primera teoría, pero otras, decepcionado e impotente, se veía atrapado por la segunda.*

*His only doubt, his personal and unmovable pain was related to the fact that he did not know whether war was a triggered or a natural illness. **Almost always** he was for the former theory, but others, disillusioned and powerless, he was trapped by the latter.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NO NECESARIAMENTE PERIÓDICO

NO CUANTIFICADO

ESCALA POSITIVA DE REPETICIONES

ESCALA MEDIA

ESCALA MEDIA ALTA DE REPETICIONES INMEDIATA A LA MÁS ALTA

**CENTENARIAMENTE*****CENTENARILY***

*Sucede que te digo que **centenariamente** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **centenarily** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Centenariamente**, la torre sigue en su inmovilidad.*

***Centenarily** the tower remained immovable.*

**MARCAS (subsistema 7)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
MODAL  
DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO  
CUANTIFICABLE  
SINTÉTICO

**CLÁSICAMENTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

**CONVENTIONALLY, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE**

*Sucede que te digo que **clásicamente** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **conventionally** {it had been a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

***Clásicamente**, se les ha encomendado a la gente de color los trabajos peor pagados.*

***Conventionally** coloured people have been in charge of the worst paid jobs.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

**COETÁNEAMENTE A QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / HABRÁ SUCEDIDO / SUCEDERÁ} ESO YA MENCIONADO**

**AT THE SAME TIME PERIOD AS THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / WILL HAVE BEEN A FACT / WILL BE A FACT}**

*Sucede que te digo que coetáneamente a que {había sucedido / que sucedió / que sucedía / que ha sucedido / que sucede / que va a suceder / habrá sucedido / sucederá} eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that at the same time period as that previously mentioned event {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / will have been a fact / will be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Shakespeare creó el drama moderno. Coetáneamente a que sucedía eso, Cervantes estaba creando la novela.*

*Shakespeare created modern drama. At the same time period Cervantes was creating the novel.*

**MARCAS (subsistema 3)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO (± COORDINABLES)  
CON RANGO IGUAL

**COETÁNEAMENTE A QUE {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA / VAYA A SUCEDER} ESO YA MENCIONADO**

***AT THE SAME TIME PERIOD AS THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT}***

*Sucede que te digo que coetáneamente a que {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido / suceda / vaya a suceder} eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que ...*

*It is a fact that I am telling you that at the same time period as that previously mentioned event {had been a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Llegaron los guardias. Coetáneamente a que eso se llevara a cabo, se produjo el tumulto.*

*The guards arrived. At the same time period as that was a fact the riot arose.*

**MARCAS (subsistema 3)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO (± COORDINABLES)  
CON RANGO IGUAL

<p><b>COETÁNEAMENTE A QUE {SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA} ALGO</b></p>
---

**CONTEMPORARILY TO THE FACT THAT SOMETHING {WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT}**

*Sucede que te digo que **coetáneamente a que** {sucediera / haya sucedido / suceda} **algo** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **contemporarily to the fact that something** {was a fact / has been a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Don Gaspar Benito fue hombre de acción en su juventud. **Coetáneamente a que lo fuera**, lo conocían por el sobrenombre de don Bolo de Valbarca.*

*Don Gaspar Benito was an action man when he was young. **Contemporarily** he was known as Don Bolo de Valbarca.*

**MARCAS (subsistema 7)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

MODAL

NO DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

NO DEÍCTICO

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

CON RANGO IGUAL (A A LA PAR QUE B IGUAL O ANÁLOGO A B A LA PAR QUE A)



**COETÁNEAMENTE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO****COETANEOUSLY, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT**

*Sucede que te digo que **coetáneamente** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **coetaneously** {it had been a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Shakespeare creó el drama moderno. **Coetáneamente** Cervantes creaba la novela.*

*Shakespeare created modern drama. **Coetaneously**, Cervantes was creating the novel.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO  
SIN PRESUPOSICIÓN  
RECIPROCIDAD DE LOS EVENTOS (A, B = B, A)  
CON RANGO  
CON RANGO IGUAL

**COINCIDENTEMENTE CON QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / HABRÁ SUCEDIDO / SUCEDERÁ} ESO YA MENCIONADO**

**COINCIDINGLY WITH THE FACT THAT THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / WILL HAVE BEEN A FACT / WILL BE A FACT}**

*Sucede que te digo que coincidentemente con que {había sucedido / que sucedió / que sucedía / que ha sucedido / que sucede / que va a suceder / habrá sucedido / sucederá} eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that coincidingly with the fact that that previously mentioned event {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / will have been a fact / will be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Las monjas celebraban el día de San Juan. Coincidentemente con que sucedía eso, los mozos y mozas celebraban la noche más corta y agitada del año.*

*The nuns celebrated Saint John's day. Coincidingly the boys and girls celebrated the shortest and most hectic night in the year.*

**MARCAS (subsistema 3)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO (± COORDINABLES)  
CON RANGO IGUAL

**COINCIDENTEMENTE CON QUE {SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA}  
ALGO**

**COINCIDENTALLY TO THE FACT THAT SOMETHING {WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT}**

*Sucede que te digo que **coincidentemente con que** {sucediera / haya sucedido / suceda} **algo** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **coincidentally to the fact that something** {was a fact / has been a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Coincidentemente con que la conversación derivara hacia asuntos superficiales, fue perdiendo el interés por sus interlocutores.***

***Coincidentally to the fact that the conversation led to unimportant matters, he / she started losing his / her interest in the people he / she was speaking to.***

**MARCAS (subsistema 7)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
MODAL  
NO DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON RANGO IGUAL (A A LA PAR QUE B IGUAL O ANÁLOGO A B A LA PAR QUE A)

**COINCIDENTEMENTE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****COINCIDENTALLY, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **coincidentemente** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **coincidentally** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*Pedro estaba entrando en la casa. **Coincidentemente** Juan estaba saliendo, igual o análogo a Juan estaba saliendo. **Coincidentemente** Pedro estaba entrando en la casa.*

*Pedro was getting into the house. **Coincidentally** Juan was going out, same as or analogous to Juan was going out. **Coincidentally** Pedro was getting into the house.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO  
SIN PRESUPOSICIÓN  
RECIPROCIDAD DE LOS EVENTOS (A, B = B, A)  
CON RANGO  
CON RANGO IGUAL

**COINCIDIENDO CON QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / HABRÁ SUCEDIDO / SUCEDERÁ} ESO YA MENCIONADO**

***COINCIDING WITH THE FACT THAT THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / WILL HAVE BEEN A FACT / WILL BE A FACT}***

*Sucede que te digo que coincidiendo con que {había sucedido / que sucedió / que sucedía / que ha sucedido / que sucede / que va a suceder / habrá sucedido / sucederá} eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that coinciding with the fact that that previously mentioned event {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / will have been a fact / will be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Las monjas celebraban el día de San Juan. Coincidiendo con que sucedía eso, los mozos y mozas celebraban la noche más corta y agitada del año.*

*The nuns celebrated Saint John's day. Coinciding with that, the boys and girls celebrated the shortest and most hectic night in the year.*

### **MARCAS (subsistema 3)**

#### **Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

#### **Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

#### **Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO (± COORDINABLES)  
CON RANGO IGUAL

**COINCIDIENDO CON QUE {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA / VAYA A SUCEDER} ESO YA MENCIONADO**

***COINCIDING WITH THE FACT THAT THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT}***

*Sucede que te digo que **coincidiendo con que {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido / suceda / vaya a suceder} eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que** ...*

*It is a fact that I am telling you that **coinciding with the fact that that previously mentioned event {had been a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...***

*Llegaron los guardias. **Coincidiendo con que eso se llevara a cabo, se produjo el tumulto.***

*The guards arrived. **Coinciding with that, the riot arose.***

**MARCAS (subsistema 3)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO (± COORDINABLES)  
CON RANGO IGUAL

**COLATERALMENTE A QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / HABRÁ SUCEDIDO / SUCEDERÁ} ESO YA MENCIONADO**

***COLLATERALLY TO THE FACT THAT THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / WILL HAVE BEEN A FACT / WILL BE A FACT}, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **colateralmente a que {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...***

*It is a fact that I am telling you that **collaterally to the fact that that previously mentioned event {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / will have been a fact / will be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...***

***Colateralmente a que se reindustrializaron aquellos lugares, se produjo una toma de conciencia por parte de los perjudicados por la situación.***

***Collaterally to the fact that those estates were reindustrialized, the people affected by the situation became aware of it.***

#### MARCAS (subsistema 7)

##### Marcas generales:

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
MODAL  
NO DURATIVO

##### Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

##### Marcas específicas:

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON DIFERENCIA DE RANGO (NO PERMITE LA INVERSIÓN (=A COLATERALMENTE A QUE B IGUAL O ANÁLOGO A B COLATERALMENTE AQUE A)

**COLATERALMENTE A QUE {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA / VAYA A SUCEDER / SUCEDA} ESO YA MENCIONADO**

***COLLATERALLY TO THE FACT THAT THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT}***

*Sucede que te digo que **colateralmente a que** {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido / suceda / vaya a suceder / suceda} eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **collaterally to the fact that that previously mentioned event** {had been a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Se reindustrializaron aquellos lugares. **Colateralmente a que eso se llevara a cabo**, se produjo una toma de conciencia por parte de los perjudicados por la situación.*

*Those places were reindustrialized. **Collaterally to that**, those people affected by the situation became aware of it.*

### **MARCAS (subsistema 3)**

#### **Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

#### **Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

#### **Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO (± COORDINABLES)  
CON RANGO DIFERENTE



<b>COLATERALMENTE A QUE {SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA} ALGO</b>
---

<b>COLLATERALLY TO THE FACT THAT SOMETHING {WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT}</b>
---

*Sucede que te digo que **colateralmente a que** {sucediera / haya sucedido / suceda} **algo** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **collaterally to the fact that something** {was a fact / has been a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Colateralmente a que se reindustrializaran aquellos lugares,** se produjo una toma de conciencia por parte de los perjudicados por la situación.*

***Collaterally to the fact that those estates were reindustrialized,** the people affected by the situation became aware of it.*

**MARCAS (subsistema 7)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
MODAL  
NO DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON RANGO DIFERENTE (A COLATERALMENTE QUE B ? B COLATERALMENTE QUE A)

**COLATERALMENTE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****COLLATERALLY, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **colateralmente** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **collaterally** {it had been a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Se reindustrializaron aquellos lugares. **Colateralmente** se produjo una toma de conciencia por parte de los perjudicados por la situación.*

*Those places were reindustrialized. **Collaterally** those people affected by the situation became aware of it.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO  
SIN PRESUPOSICIÓN  
RECIPROCIDAD DE LOS EVENTOS (A, B ? B, A)  
CON RANGO  
CON RANGO DIFERENTE

**COMO {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VAYA A SUCEDER / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA} ALGO**

**AS SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT}**

*Sucede que te digo que como {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / vaya a suceder / haya sucedido / suceda} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that as something {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / has been a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Como los había intuido, se había puesto histórica de alegría.*

*As she had guessed them, she had got overjoyed.*

**MARCAS (subsistema 1)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIMULTÁNEO AL INICIO DEL SUCESO PERFORMADO  
INMEDIATO RELATIVO

**CON (LA) SUFICIENTE ANTELACIÓN A QUE HUBIERA SUCEDIDO ESO YA MENCIONADO**

**WITH SUFFICIENT PRIOR NOTICE TO THE FACT THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT HAD BEEN A FACT**

*Sucede que te digo que con la suficiente antelación a que hubiera sucedido eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that with sufficient prior notice to the fact that previously mentioned event had been a fact {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Pedro murió de cáncer hace una semana. Con la suficiente antelación a que hubiera sucedido eso, empecé a soñar que se suicidaba.*

*Pedro died of cancer a week ago. With sufficient prior notice I started dreaming that he committed suicide.*

**MARCAS (subsistema 3)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO  
NO DEFINIDO  
ANTERIORIDAD AL EVENTO ANAFORIZADO & POSTERIORIDAD AL EVENTO DE LA ESTRUCTURA PERFORMADA  
NO CUANTIFICADO  
NO CUANTIFICABLE

<b>CON (LA) SUFICIENTE ANTELACIÓN, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO</b>
---

***IN GOOD TIME, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **con la suficiente antelación** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **in good time** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Pedro vino ayer. Yo vine **con la suficiente antelación**.*

*Pedro came yesterday. I came **in good time**.*

**MARCAS (subsistema 3)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
ANTERIOR  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**CON (LA) SUFICIENTE ANTELACIÓN*****IN QUITE GOOD TIME***

*Sucede que te digo que **con la suficiente antelación** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*El gobierno de Castilla-La Mancha ya vio **con la suficiente antelación**, creo que con mucha antelación, la importancia de la comunicación por AVE, por la línea de alta velocidad.*

*It is a fact that I am telling you that **in quite good time** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*The government of Castilla-La Mancha already saw **in quite good time**, I think in quite a good time, the importance of communicating by AVE, the high-speed railway line.*

**MARCAS (subsistema 7)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
MODAL  
NO DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIN NECESARIA CONTINUIDAD EN EL TIEMPO  
SIN PRESUPOSICIÓN  
ANTERIORIDAD

**CON ANTELACIÓN A QUE ALGO {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA / VAYA A SUCEDER}**

***PRIOR TO (THE FACT THAT) SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS A FACT}***

*Sucede que te digo que con antelación a que algo {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido / suceda / vaya a suceder} {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that prior to (the fact that) something {had been a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Con antelación a que los hubiera intuido, se había puesto histérica de alegría.*

*Prior to {guessing / the fact that she had guessed them}, she had got overjoyed.*

**MARCAS (subsistema 1)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

POSTERIOR AL SUCESO PERFORMADO

NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**CON ANTELACIÓN A QUE HUBIERA SUCEDIDO ESO YA MENCIONADO*****BEFORE THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT HAD BEEN A FACT***

*Sucede que te digo que con antelación a que hubiera sucedido eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that before that previously mentioned event had been a fact {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Pedro murió de cáncer hace una semana. Con antelación a que hubiera sucedido eso, empecé a soñar que se suicidaba.*

*Pedro died of cancer a week ago. Before this had happened, I started dreaming that he committed suicide.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO  
NO DEFINIDO  
ANTERIORIDAD AL EVENTO ANAFORIZADO & POSTERIORIDAD AL EVENTO DE LA ESTRUCTURA PERFORMADA  
NO CUANTIFICADO  
NO CUANTIFICABLE



**CON ANTELACIÓN, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****PRIOR TO THIS, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **con antelación** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **prior to this** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Pedro vino ayer. Yo vine **con antelación**.*

*Pedro came yesterday. I came **prior to this**.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
ANTERIOR  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**CON ANTELACIÓN****IN GOOD TIME**

*Sucede que te digo que **con antelación** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **in good time** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*El gobierno de Castilla-La Mancha ya vio **con antelación**, creo que con mucha antelación, la importancia de la comunicación por AVE, por la línea de alta velocidad.*

*The government of Castilla-La Mancha already saw **in good time**, I think in quite a good time, the importance of communicating by AVE, the high-speed railway line.*

**MARCAS (subsistema 7)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
MODAL  
NO DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIN NECESARIA CONTINUIDAD EN EL TIEMPO  
SIN PRESUPOSICIÓN  
ANTERIORIDAD

**CON ANTERIORIDAD A QUE ALGO {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA / VAYA A SUCEDER}**

***JUST PRIOR TO (THE FACT THAT) SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS A FACT}***

*Sucede que te digo que con anterioridad a que algo {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido / suceda / vaya a suceder} {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that just prior to (the fact that) something {had been a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Con anterioridad a que los hubiera intuido, se había puesto histérica de alegría.*

*Prior to guessing them, she had got overjoyed.*

**MARCAS (subsistema 1)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
POSTERIOR AL SUCESO PERFORMADO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**CON ANTERIORIDAD A QUE HUBIERA SUCEDIDO ESO YA MENCIONADO****PRIOR TO THE FACT THAT THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT HAD BEEN A FACT**

*Sucede que te digo que **con anterioridad a que hubiera sucedido eso ya mencionado** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **prior to the fact that that previously mentioned event had been a fact** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Pedro murió de cáncer hace una semana. **Con anterioridad a que hubiera sucedido eso, empecé a soñar que se suicidaba.***

*Pedro died of cancer a week ago. **Prior to that I started dreaming that he committed suicide.***

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO

NO DEFINIDO

ANTERIORIDAD AL EVENTO ANAFORIZADO &amp; POSTERIORIDAD AL EVENTO DE LA ESTRUCTURA PERFORMADA

NO CUANTIFICADO

NO CUANTIFICABLE

**CON ANTERIORIDAD, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****BEFOREHAND, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **con anterioridad** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **beforehand** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Pedro vino ayer. Yo vine **con anterioridad**.*

*Pedro came yesterday. I came **beforehand**.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
ANTERIOR  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**CON ANTICIPACIÓN, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****IN ADVANCE, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **con anticipación** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **in advance** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Pedro vino ayer. Yo vine **con anticipación**.*

*Pedro came yesterday. I came **in advance**.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
ANTERIOR  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**CON ANTICIPACIÓN****PRIOR TO THIS**

*Sucede que te digo que **con anticipación** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **prior to this** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*El gobierno de Castilla-La Mancha ya vio **con anticipación** la importancia de la comunicación por AVE, por la línea de alta velocidad.*

*The government of Castilla-La Mancha already saw **prior to this** I think in quite a good time, the importance of communicating by AVE, the high-speed railway line.*

**MARCAS (subsistema 7)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
MODAL  
NO DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIN NECESARIA CONTINUIDAD EN EL TIEMPO  
SIN PRESUPOSICIÓN  
ANTERIORIDAD

**CON CARÁCTER OCASIONAL*****NOW AND THEN***

*Sucede que te digo que **con carácter ocasional** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*Estos animales son vertebrados acuáticos y terrestres, de los cuales son pocas las especies que infectan **con carácter ocasional** al hombre.*

*It is a fact that I am telling you that **now and then** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*These animals are aquatic and terrestrial vertebrates out of which very few species of them **now and then** can infect humans.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NO NECESARIAMENTE PERIÓDICO

NO CUANTIFICADO

ESCALA POSITIVA DE REPETICIONES

ESCALA MÍNIMA DE REPETICIONES



**CON EL TIEMPO, NO SIN QUE ANTES ALGO {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO}, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**

**WITH TIME, NOT BEFORE SOMETHING (ELSE) {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT}, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT**

*Sucede que te digo que con el tiempo no sin que antes algo {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido} {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **with time, not before something (else) {had been a fact / was a fact / has been a fact}** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event, that ...***

*La muchacha se revolvió poseída de una supitaña ferocidad. **Con el tiempo, no sin que antes él no lo hubiera intentado**, él se limitó a habituarse a aquellos cotidianos rechazos.*

*The young girl turned on him with a sudden ferocity. **With time, not before he had previously tried**, he just got used to those everyday rejections.*

**MARCAS (subsistema 3)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
POSTERIOR  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATA  
± FINAL  
NO IMPLICANDO NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE ANTERIOR  
CON ESPACIO TEMPORAL ENTRE EL SUCESO1 Y EL SUCESO2  
CON ADICIÓN  
DOBLEMENTE NEGATIVA (AFIRMATIVA)

**CON EL TIEMPO, NO SIN QUE ANTES ALGO HAYA SUCEDIDO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***EVENTUALLY NOT BEFORE SOMETHING (ELSE) HAS BEEN A FACT, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que con el tiempo, no sin que antes algo haya sucedido, {va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that eventually not before something (else) has been a fact {it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that...*

*Con el tiempo, no sin que antes hayamos conseguido una victoria, esperen su arribo u órdenes.*

*Eventually, not before we have gained a victory, expect (some) orders.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON ADICIÓN

DOBLEMENTE NEGATIVA (AFIRMATIVA)

**CON EL TIEMPO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***EVENTUALLY, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que con el tiempo {va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that eventually {it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that...*

*Se edifica en falso y todo se va a venir abajo con el tiempo.*

*It is being built without proper support and everything is going to fall down eventually.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN ADICIÓN  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**CON EL TIEMPO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO, SIN QUE ANTES ALGO HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO**  
**WITH TIME, BEFORE SOMETHING (ELSE) {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT}, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT**

*Sucede que te digo que con el tiempo sin que antes algo {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido} {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that with time, before something (else) {had been a fact / was a fact / has been a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*La muchacha se revolvió poseída de una supitaña ferocidad. Con el tiempo, sin que antes ella hubiera consentido en lo más mínimo, él se limitó a habituarse a aquellos cotidianos rechazos.*

*The young girl turned on him with a sudden ferocity. With time, before she had consented in the least, he just got used to those everyday rejections.*

**MARCAS (subsistema 3)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
 NO COMPARATIVO  
 NO MODAL  
 NO DURATIVO  
 SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
 NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
 DEÍCTICO  
 ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
 SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
 NO DEFINIDO  
 SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
 SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
 POSTERIOR  
 NO NECESARIAMENTE INMEDIATA  
 ± FINAL  
 NO IMPLICANDO NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE ANTERIOR  
 CON ESPACIO TEMPORAL ENTRE EL SUCESO1 Y EL SUCESO2  
 CON ADICIÓN  
 NEGATIVA

**CON EL TIEMPO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO****WITH TIME, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT**

*Sucede que te digo que **con el tiempo** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **with time** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*El viejo se levanta y entra en la casa. Vuelve, **con el tiempo**, torpemente apoyado en su bastón.*

*She didn't like it at the beginning, (she was) surprised to see herself like that. **With time**, however, she raised her head laughing, when she heard the others laughing.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
POSTERIOR  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATA  
± FINAL  
NO IMPLICANDO NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE ANTERIOR  
CON ESPACIO TEMPORAL ENTRE EL SUCESO1 Y EL SUCESO2  
SIN ADICIÓN  
± ANTERIOR A LO ESPERADO POR EL HABLANTE

**CON EL TIEMPO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO****WITH TIME, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT**

*Sucede que te digo que **con el tiempo** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **with time** {it had been a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Le supo mal a lo primero, sorprendida de verse así. **Con el tiempo**, sin embargo, levantó la cabeza riendo, al oír que los otros se reían.*

*She didn't like it at the beginning, (she was) surprised to see herself like that. **With time**, however, she raised her head laughing, when she heard the others laughing.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
POSTERIOR  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATA  
± FINAL  
NO IMPLICANDO NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE ANTERIOR  
SIN ESPACIO TEMPORAL ENTRE EL SUCESO1 Y EL SUCESO2.  
SIN ADICIÓN

**CON EL TIEMPO, SIN QUE ANTES ALGO {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO}, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**

**WITH TIME, BEFORE SOMETHING (ELSE) {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT}, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT**

*Sucede que te digo que con el tiempo, sin que antes algo {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido} {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that with time, before something (else) {had been a fact / was a fact / has been a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*La muchacha se revolvió poseída de una supitaña ferocidad. Con el tiempo, sin que antes ella hubiera consentido en lo más mínimo, él se limitó a habituarse a aquellos cotidianos rechazos.*

*The young girl turned on him with a sudden ferocity. With time, before she had consented in the least, he just got used to those everyday rejections.*

**MARCAS (subsistema 3)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
POSTERIOR  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATA  
± FINAL  
NO IMPLICANDO NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE ANTERIOR  
SIN ESPACIO TEMPORAL ENTRE EL SUCESO1 Y EL SUCESO2.  
CON ADICIÓN  
NEGATIVA

**CON EL TIEMPO, SIN QUE ANTES ALGO HAYA SUCEDIDO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***EVENTUALLY, BEFORE SOMETHING HAS BEEN A FACT, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que con el tiempo, sin que antes algo haya sucedido, {va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that eventually, before something has been a fact {it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that...*

*Con el tiempo, sin que antes hayamos sido víctimas, esperen su arribo u órdenes.*

*Eventually, before we have been victims, expect his / her arrival or (some) orders.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON ADICIÓN  
NEGATIVA



**CON FRECUENCIA****WITH FAIR FREQUENCY**

*Sucede que te digo que **con frecuencia** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **with fair frequency** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Golpeaba **con frecuencia** con el bastón que portaba en la mano derecha las puntas de sus zapatos.*

***With fair frequency** he / she hit the tip of his / her shoes with the stick he / she carried in his / her right hand.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NO NECESARIAMENTE PERIÓDICO

NO CUANTIFICADO

ESCALA POSITIVA DE REPETICIONES

ESCALA MEDIA

ESCALA MEDIA ALTA DE REPETICIONES

NO ENFÁTICO

<p><b>CON POSTERIORIDAD A QUE {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA / VAYA A SUCEDER} ALGO</b></p>
---

**AFTER SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT}**

*Sucede que te digo que con posterioridad a que {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido / suceda / vaya a suceder} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that after something {had been a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Con posterioridad a que los hubiera intuido, se había puesto histérica de alegría.*

*After she had guessed them, she had got overjoyed.*

**MARCAS (subsistema 1)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
ANTERIOR AL SUCESO PERFORMADO  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**CON POSTERIORIDAD, NO SIN QUE ANTES ALGO {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO}, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**  
**LATER, NOT BEFORE SOMETHING (ELSE) {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT}, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT**

*Sucede que te digo que con posterioridad no sin que antes algo {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido} {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*La muchacha se revolvió poseída de una supitaña ferocidad. Con posterioridad, no sin que antes él no lo hubiera intentado, él se limitó a habituarse a aquellos cotidianos rechazos.*

*It is a fact that I am telling you that later, not before something (else) {had been a fact / was a fact / has been a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*The young girl turned on him with a sudden ferocity. Later, not before he had previously tried, he just got used to those everyday rejections.*

### MARCAS (subsistema 3)

#### Marcas generales:

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
 NO COMPARATIVO  
 NO MODAL  
 NO DURATIVO  
 SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
 NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
 DEÍCTICO  
 ANAFÓRICO

#### Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

#### Marcas específicas:

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
 SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
 NO DEFINIDO  
 SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
 SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
 POSTERIOR  
 NO NECESARIAMENTE INMEDIATA  
 ± FINAL  
 NO IMPLICANDO NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE ANTERIOR  
 SIN ESPACIO TEMPORAL ENTRE EL SUCESO1 Y EL SUCESO2.  
 CON ADICIÓN  
 DOBLEMENTE NEGATIVA (AFIRMATIVA)

**CON POSTERIORIDAD, NO SIN QUE ANTES ALGO HAYA SUCEDIDO,  
RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***LATER, NOT BEFORE SOMETHING (ELSE) HAS BEEN A FACT, IN RELATION  
TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que con posterioridad,  
no sin que antes algo haya sucedido, {va  
a suceder / sucederá}, respecto al  
momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that later,  
not before something (else) has been a  
fact {it is going to be a fact / it will be a  
fact}, in relation to the moment of  
utterance, that...*

*Esperen órdenes con posterioridad, no sin  
que antes hayamos sido vencedores.*

*Expect (some) orders later, not before we  
have gained a victory.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON ADICIÓN  
DOBLEMENTE NEGATIVA (AFIRMATIVA)

**CON POSTERIORIDAD, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

**LATER, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE**

*Sucede que te digo que **con posterioridad** {va a suceder / sucederá}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **later** {it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

*Se edifica en falso y todo se va a venir abajo **con posterioridad**.*

*It is being built without proper support and everything will fall down **later**.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN ADICIÓN

NO NECESARIAMENTE INMEDIATO

NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**CON POSTERIORIDAD, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO****LATER, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT**

*Sucede que te digo que **con posterioridad** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **later** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Le supo mal a lo primero, sorprendida de verse así. **Con posterioridad**, sin embargo, levantó la cabeza riendo, al oír que los otros se reían.*

*She didn't like it at the beginning, (she was) surprised to see herself like that. **Later**, however, she raised her head laughing, when she heard the others laughing.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
POSTERIOR  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATA  
± FINAL  
NO IMPLICANDO NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE ANTERIOR  
SIN ESPACIO TEMPORAL ENTRE EL SUCESO1 Y EL SUCESO2.  
SIN ADICIÓN

**CON POSTERIORIDAD, SIN QUE ANTES ALGO {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO}, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**

**LATER, BEFORE SOMETHING (ELSE) {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT}, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT**

*Sucede que te digo que con posterioridad, sin que antes algo {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido} {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that later, before something (else) {had been a fact / was a fact / has been a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*La muchacha se revolvió poseída de una supitaña ferocidad. Con posterioridad, sin que antes ella hubiera consentido en lo más mínimo, él se limitó a habituarse a aquellos cotidianos rechazos.*

*The young girl turned on him with a sudden ferocity. Later, before she had consented in the least, he just got used to those everyday rejections.*

**MARCAS (subsistema 3)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NO DEFINIDO

SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO

SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR

POSTERIOR

NO NECESARIAMENTE INMEDIATA

± FINAL

NO IMPLICANDO NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE ANTERIOR

SIN ESPACIO TEMPORAL ENTRE EL SUCESO1 Y EL SUCESO2.

CON ADICIÓN

NEGATIVA

**CON POSTERIORIDAD, SIN QUE ANTES ALGO HAYA SUCEDIDO,  
RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***LATER BEFORE SOMETHING (ELSE) HAS BEEN A FACT, IN RELATION TO  
THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que con posterioridad, sin que antes algo haya sucedido, {va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that later before something (else) has been a fact {it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that...*

*Con posterioridad, sin que antes hayamos sido víctimas, esperen su arribo u órdenes.*

*Later, before we have been victims, expect his / her arrival or (some) orders.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON ADICIÓN

NEGATIVA



**CON ULTERIORIDAD A QUE {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA / VAYA A SUCEDER} ALGO**

***JUST AFTER SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT}***

*Sucede que te digo que con ulterioridad a que {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido / suceda / vaya a suceder} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that just after something {had been a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Con ulterioridad a que los hubiera intuido, se había puesto histérica de alegría.*

*Just after she had guessed them, she had got overjoyed.*

**MARCAS (subsistema 1)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
ANTERIOR AL SUCESO PERFORMADO  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**CON ULTERIORIDAD, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO****AFTERWARD, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT**

*Sucede que te digo que **con ulterioridad** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **afterward** {it had been a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Le supo mal a lo primero, sorprendida de verse así. **Con ulterioridad**, sin embargo, levantó la cabeza riendo, al oír que los otros se reían.*

*She didn't like it at the beginning, (she was) surprised to see herself like that. **Afterward**, however, she raised her head laughing, when she heard the others laughing.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
POSTERIOR  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATA  
± FINAL  
NO IMPLICANDO NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE ANTERIOR  
SIN ESPACIO TEMPORAL ENTRE EL SUCESO1 Y EL SUCESO2.  
CON ADICIÓN  
DOBLEMENTE NEGATIVA (AFIRMATIVA)

**CON ULTERIORIDAD SIN QUE ANTES ALGO {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO}, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**

***AFTERWARD, BEFORE SOMETHING (ELSE) {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT}, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

Sucede que *te digo* que **con ulterioridad sin que antes algo {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido}** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado, que...**

*It is a fact that I am telling you that afterward, before something (else) {had been a fact / was a fact / has been a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*La muchacha se revolvió poseída de una supitaña ferocidad. Con ulterioridad, sin que antes ella hubiera consentido en lo más mínimo, él se limitó a habituarse a aquellos cotidianos rechazos.*

*The young girl turned on him with a sudden ferocity. Afterward, before she had consented in the least, he just got used to those everyday rejections.*

**MARCAS (subsistema 3)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
POSTERIOR  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATA  
± FINAL  
NO IMPLICANDO NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE ANTERIOR  
SIN ESPACIO TEMPORAL ENTRE EL SUCESO1 Y EL SUCESO2.  
CON ADICIÓN  
NEGATIVA

**CON ULTERIORIDAD, NO SIN QUE ANTES ALGO HAYA SUCEDIDO,  
RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***SUBSEQUENTLY, NOT BEFORE SOMETHING (ELSE) HAS BEEN A FACT, IN  
RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que con **ulterioridad**,  
no sin que antes algo haya sucedido, {va  
a suceder / sucederá}, **respecto al  
momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that  
**subsequently, not before something (else)**  
**has been a fact** {it is going to be a fact / it  
will be a fact}, **in relation to the moment  
of utterance**, that...*

*Esperen órdenes con **ulterioridad**, no sin  
que antes hayamos sido vencedores.*

*Expect (some) orders **subsequently, not  
before we have gained a victory.***

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON ADICIÓN  
DOBLEMENTE NEGATIVA (AFIRMATIVA)

**CON ULTERIORIDAD, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***SUBSEQUENTLY, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que con ulterioridad {va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that subsequently {it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that...*

*Se edifica en falso y todo se va a venir abajo con ulterioridad.*

*It is being built without proper support and everything is going to fall down subsequently.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN ADICIÓN  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**CON ULTERIORIDAD, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO****AFTERWARD, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT**

*Sucede que te digo que **con ulterioridad** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **afterward** {it had been a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Le supo mal a lo primero, sorprendida de verse así. **Con ulterioridad**, sin embargo, levantó la cabeza riendo, al oír que los otros se reían.*

*She didn't like it at the beginning, (she was) surprised to see herself like that. **Afterward**, however, she raised her head laughing, when she heard the others laughing.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
POSTERIOR  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATA  
± FINAL  
NO IMPLICANDO NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE ANTERIOR  
SIN ESPACIO TEMPORAL ENTRE EL SUCESO1 Y EL SUCESO2.  
SIN ADICIÓN

**CON ULTERIORIDAD, SIN QUE ANTES ALGO HAYA SUCEDIDO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***SUBSEQUENTLY, BEFORE SOMETHING (ELSE) HAS BEEN A FACT, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que con **ulterioridad**, sin que antes algo haya sucedido, {va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **subsequently, before something (else) has been a fact** {it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

*Con **ulterioridad**, sin que antes hayamos sido víctimas, respecto al momento en que les hablo, esperen su arribo u órdenes.*

***Subsequently, before we have been victims**, expect his / her arrival or (some) orders.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON ADICIÓN

NEGATIVA

**CONCURRENTEMENTE CON QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / HABRÁ SUCEDIDO / SUCEDERÁ} ESO YA MENCIONADO**

**CONCURRENTLY WITH THE FACT THAT THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / WILL HAVE BEEN A FACT / WILL BE A FACT}**

*Sucede que te digo que concurrentemente con que {había sucedido / que sucedió / que sucedía / que ha sucedido / que sucede / que va a suceder / habrá sucedido / sucederá} eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that concurrently with the fact that that previously mentioned event {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / will have been a fact / will be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Las monjas celebraban el día de San Juan. Concurrentemente con que sucedía eso, los mozos y mozas celebraban la noche más corta y agitada del año.*

*The nuns celebrated Saint John's day. Concurrently with that, the boys and girls celebrated the shortest and most hectic night in the year.*

#### MARCAS (subsistema 3)

##### Marcas generales:

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

##### Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

##### Marcas específicas:

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO (± COORDINABLES)  
CON RANGO IGUAL



**CONCURRENTEMENTE CON QUE {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA / VAYA A SUCEDER} ESO YA MENCIONADO**

**CONCURRENTLY WITH THE FACT THAT THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT}**

*Sucede que te digo que **concurrentemente con que {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido / suceda / vaya a suceder} eso ya mencionado** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que ...*

*It is a fact that I am telling you that **concurrently with the fact that that previously mentioned event {had been a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact}** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Llegaron los guardias. **Concurrentemente con que eso se llevara a cabo, se produjo el tumulto.***

*The guards arrived. **Concurrently with that, the riot arose.***

### **MARCAS (subsistema 3)**

#### **Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

#### **Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

#### **Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO (± COORDINABLES)  
CON RANGO IGUAL

**CONCURRENTEMENTE CON QUE {SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA} ALGO**

**CONCURRENTLY TO THE FACT THAT SOMETHING {WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT}**

*Sucede que te digo que **concurrentemente con que algo** {sucediera / haya sucedido / suceda} {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **concurrently to the fact that something** {was a fact / has been a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Concurrentemente con que la conversación derivara hacia asuntos superficiales,** fue perdiendo el interés por sus interlocutores.*

***Concurrently to the fact that the conversation lead to unimportant matters,** he / she started losing his / her interest in the people he / she was speaking to.*

**MARCAS (subsistema 7)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
MODAL  
NO DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON RANGO IGUAL (A A LA PAR QUE B IGUAL O ANÁLOGO A B A LA PAR QUE A)

**CONCURRENDO CON QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / HABRÁ SUCEDIDO / SUCEDERÁ} ESO YA MENCIONADO**

**CONCURRING WITH THAT FACT THAT THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / WILL HAVE BEEN A FACT / WILL BE A FACT}**

*Sucede que te digo que **concurriendo con que** {había sucedido / que sucedió / que sucedía / que ha sucedido / que sucede / que va a suceder / habrá sucedido / sucederá} eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **concurring with that fact that that previously mentioned event** {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / will have been a fact / will be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Las monjas celebraban el día de San Juan. **Concurriendo con que sucedía eso**, los mozos y mozas celebraban la noche más corta y agitada del año.*

*The nuns celebrated Saint John's day. **Concurring with that**, the boys and girls celebrated the shortest and most hectic night in the year.*

#### **MARCAS (subsistema 3)**

##### **Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

##### **Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

##### **Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO (± COORDINABLES)  
CON RANGO IGUAL

**CONCURRENDO CON QUE {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA / VAYA A SUCEDER} ESO YA MENCIONADO**

**CONCURRING WITH THE FACT THAT THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT}**

*Sucede que te digo que **concurriendo con que** {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido / suceda / vaya a suceder} **eso ya mencionado** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que ...*

*It is a fact that I am telling you that **concurring with the fact that that previously mentioned event** {had been a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Llegaron los guardias. **Concurriendo con que eso se llevara a cabo**, se produjo el tumulto.*

*The guards arrived. **Concurring with that**, the riot arose.*

**MARCAS (subsistema 3)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO (± COORDINABLES)  
CON RANGO IGUAL

**CONFORME {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / HABRÁ SUCEDIDO / SUCEDERÁ} ESO YA MENCIONADO**

**AS THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / WILL HAVE BEEN A FACT / WILL BE A FACT}**

*Sucede que te digo que conforme {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that as that previously mentioned event {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / will have been a fact / will be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} ...*

*El patrullero se hacía lentamente a la mar. Conforme sucedía eso ya mencionado, Ricardo, el marido de Kati, regresaba de hacer unos mandados.*

*The patrol boat stood out to sea slowly. As the patrol boat went away, Ricardo, Kati's husband, came back from running some errands.*

#### MARCAS (subsistema 7)

##### Marcas generales:

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
MODAL  
NO DURATIVO

##### Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

##### Marcas específicas:

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIN DIFERENCIA DE RANGO (ES POSIBLE LA INVERSIÓN: A AL TIEMPO QUE B IGUAL O ANÁLOGO A B AL TIEMPO QUE A)

**CONFORME {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / HABRÁ SUCEDIDO / SUCEDERÁ} ESO YA MENCIONADO**

**AS THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / WILL HAVE BEEN A FACT / WILL BE A FACT}**

*Sucede que te digo que **conforme {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} conforme había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá eso ya mencionado que...***

*It is a fact that I am telling you that **as that previously mentioned event {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / will have been a fact / will be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that...***

*El emisario ya se acercaba al burro para desatar la caja estibada en el serón, **conforme sucedía eso ya mencionado**, Manuela buscaba con los ojos a Perico chico.*

*The messenger was already coming closer to the donkey to untie the box. **As that previously mentioned event was a fact**, Manuela was looking at Perico chico.*

**MARCAS (subsistema 3)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO (± COORDINABLES)  
CON RANGO IGUAL

**CONSECUTIVAMENTE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO****CONSECUTIVELY, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT**

*Sucede que te digo que **consecutivamente** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **consecutively** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*En eso llegó de las habitaciones altas un alarido. **Consecutivamente** apareció Manuela corriendo desmañadamente.*

*Then a yell could be heard coming from the highest rooms. **Consecutively** Manuela came out running clumsily.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
POSTERIOR  
INMEDIATA  
± VERBAL

**CONTEMPORÁNEAMENTE A QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / HABRÁ SUCEDIDO / SUCEDERÁ} ESO YA MENCIONADO**

**CONTEMPORANEOUSLY WITH THE FACT THAT THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / WILL HAVE BEEN A FACT / WILL BE A FACT}**

*Sucede que te digo que contemporáneamente a que {había sucedido / que sucedió / que sucedía / que ha sucedido / que sucede / que va a suceder / habrá sucedido / sucederá} eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that contemporaneously with the fact that that previously mentioned event {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / will have been a fact / will be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Las monjas celebraban el día de San Juan. Contemporáneamente a que sucedía eso, los mozos y mozas celebraban la noche más corta y agitada del año.*

*The nuns celebrated Saint John's day. Contemporaneously with that, the boys and girls celebrated the shortest and most hectic night in the year.*

### MARCAS (subsistema 3)

#### Marcas generales:

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

#### Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

#### Marcas específicas:

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO (± COORDINABLES)  
CON RANGO IGUAL



**CONTEMPORÁNEAMENTE A QUE {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA / VAYA A SUCEDER} ESO YA MENCIONADO**

**CONTEMPORANEOUSLY WITH THAT FACT THAT THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT}**

*Sucede que te digo que contemporáneamente a que {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido / suceda / vaya a suceder} eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que ...*

*It is a fact that I am telling you that contemporaneously with that fact that that previously mentioned event {had been a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*El cine se ha integrado como cosa natural en las costumbres de la gente. Contemporáneamente a que eso se llevara a cabo, la televisión se ha integrado en la vida cotidiana.*

*Films had become something natural in people's customs. Contemporaneously with that, television is part of their daily life.*

#### MARCAS (subsistema 3)

##### Marcas generales:

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

##### Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

##### Marcas específicas:

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO (± COORDINABLES)  
CON RANGO IGUAL

**CONTEMPORÁNEAMENTE CON QUE {SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA} ALGO**

**CONTEMPORARILY TO THE FACT THAT SOMETHING {WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT}**

*Sucede que te digo que contemporáneamente con que {sucediera / haya sucedido / suceda} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that contemporarily to the fact that something {was a fact / has been a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Contemporáneamente con que se desarrollasen las sesiones del Concilio de Trento, Europa entera aumentaba su expectación.*

*Contemporarily to the fact that the Trento Council sessions were being held, expectation increased in the whole Europe.*

**MARCAS (subsistema 7)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
MODAL  
NO DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON RANGO IGUAL (A A LA PAR QUE B IGUAL O ANÁLOGO A B A LA PAR QUE A)

**CONTEMPORÁNEAMENTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**  
**CONTEMPORANEOUSLY, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE**

*Sucede que te digo que contemporáneamente sucede, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that contemporaneously it is a fact, in relation to the moment of utterance, that...*

*Contemporáneamente se hace el diagnóstico en los primeros doce días; los antiguos lo hacían en la primera mitad del mes.*

*Contemporaneously the diagnosis is done in the first twelve days; in the old times, it used to be done in the first half of the month.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: - PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

**CONTEMPORÁNEAMENTE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO****CONTEMPORANEOUSLY, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT**

*Sucede que te digo que **contemporáneamente** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **contemporaneously** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*El cine se ha integrado como cosa natural en las costumbres de las grandes masas. **Contemporáneamente** la televisión se ha integrado en la vida cotidiana.*

*Films had become something natural in people's customs. **Contemporaneously** television is part of their daily life.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO  
SIN PRESUPOSICIÓN  
RECIPROCIDAD DE LOS EVENTOS (A, B = B, A)  
SIN RANGO

**CONTINUAMENTE****CONTINUOUSLY**

*Sucede que te digo que **continuamente** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **continuously** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Este sentimiento de culpa siempre lo acompañó. **Continuamente** y ante cualquier circunstancia, necesitaba justificarse y fingir ser un hombre fuerte y seguro a pesar de sus miedos.*

*This feeling of guilt always accompanied him. **Continuously** and under any circumstance, he needed to justify himself and pretend he was a strong and self-confident man in spite of his fears.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO NECESARIAMENTE PERIÓDICO  
NO CUANTIFICADO  
ESCALA POSITIVA DE REPETICIONES  
ESCALA MÁS ALTA DE REPETICIONES

**CORRELATIVAMENTE CON QUE {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / HABRÁ SUCEDIDO / SUCEDERÁ} ESO YA MENCIONADO**

***CORRELATIVELY WITH THE FACT THAT THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / WILL HAVE BEEN A FACT / WILL BE A FACT}***

*Sucede que te digo que correlativamente con que {había sucedido / que sucedió / que sucedía / que ha sucedido / que sucede / que va a suceder / habrá sucedido / sucederá} eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that correlatively with the fact that that previously mentioned event {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / will have been a fact / will be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Las monjas celebraban el día de San Juan. Correlativamente con que sucedía eso, los mozos y mozas celebraban la noche más corta y agitada del año.*

*The nuns celebrated Saint John's day. Correlatively with that, the boys and girls celebrated the shortest and most hectic night in the year.*

**MARCAS (subsistema 3)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO (± COORDINABLES)  
CON RANGO IGUAL

**CORRELATIVAMENTE CON QUE {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA / VAYA A SUCEDER} ESO YA MENCIONADO**

***CORRELATIVELY WITH THE FACT THAT THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT}***

*Sucede que te digo que correlativamente con que {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido / suceda / vaya a suceder} eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que ...*

*It is a fact that I am telling you that correlatively with the fact that that previously mentioned event {had been a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Llegaron los guardias. Correlativamente a que eso se llevara a cabo, se produjo el tumulto.*

*The guards arrived. Correlatively with that, the riot arose.*

### **MARCAS (subsistema 3)**

#### **Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

#### **Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

#### **Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO (± COORDINABLES)  
CON RANGO IGUAL

**CORRELATIVAMENTE CON QUE {SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA} ALGO**

***CORRELATIVELY TO THE FACT THAT SOMETHING {WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT}***

*Sucede que te digo que **correlativamente con que** {sucediera / haya sucedido / suceda} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **correlatively to the fact that something** {was a fact / has been a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Su interés por aquellas personas fue disminuyendo **correlativamente con que la conversación derivase hacia temas superficiales.***

*He / she started losing his / her interest in the people he / she was speaking to **correlatively to the fact that the conversation led to unimportant matters.***

**MARCAS (subsistema 7)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

MODAL

NO DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

NO DEÍCTICO

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

CON RANGO IGUAL (A A LA PAR QUE B IGUAL O ANÁLOGO A B A LA PAR QUE A)



**CORRIENDO EL TIEMPO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****TIME PASSING, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **corriendo el tiempo** {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **time passing** {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

***Corriendo el tiempo**, una situación de estas va a estallar.*

***Time passing**, one of these situations is going to break out.*

**MARCAS (subsistema 2)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO  
NO PARTICULARIZADO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE  
SIN IMPLICAR NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE SIGUIENTE A ESTA

**CORRIENDO EL TIEMPO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***TIME PASSING, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que corriendo el tiempo {va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **time passing** {it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

*Se edifica en falso y todo se va a venir abajo corriendo el tiempo.*

*It is being built without proper support and everything is going to fall down **time passing**.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN ADICIÓN  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**COTIDIANAMENTE (TODOS LOS DÍAS igual o análogo a CADA DÍA)****DAILY (EVERY DAY same as or analogous to EACH SINGLE DAY)**

*Sucede que te digo que **cotidianamente** (todos los días igual o análogo a cada día) {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **daily** (every day same as or analogous to each single day) {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*El catálogo filatélico más extendido en la Europa continental es el francés Yvert et Tellier. Se celebran también **cotidianamente** (todos los días igual o análogo a cada día) numerosas exposiciones filatélicas en todo el mundo.*

*The most popular philatelic catalogue in continental Europe is the French one Yvert et Tellier. A great number of philatelic exhibitions are held **daily** (every day same as or analogous to each single day) all over the world.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

SINTÉTICO

**COYUNTURALMENTE****IN THE PRESENT SITUATION**

*Sucede que te digo que **coyunturalmente** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **in the present situation** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Los mexicanos, estábamos enfrentando una situación particularmente crítica, en el aspecto económico y financiero. Y esta segunda razón ponía **coyunturalmente** en duda la sabiduría de haber emprendido ese acuerdo de libre comercio.*

*The Mexican were facing a particularly critical situation, from the economic and financial point of view. This second reason cast **in the present situation** some doubts on the wisdom of having started that Free Trade Agreement.*

**MARCAS (subsistema 7)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

MODAL

DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

NO CUANTIFICABLE

**CUANDO {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VAYA A SUCEDER / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA} ALGO**

**WHEN SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT}**

*Sucede que te digo que cuando {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / vaya a suceder / haya sucedido / suceda} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} cuando {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / vaya a suceder / haya sucedido / suceda} que...*

*It is a fact that I am telling you that when something {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / has been a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Cuando vino, yo la recibí.*

*When she came, I welcomed her.*

**MARCAS (subsistema 1)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO ANTERIOR / NO POSTERIOR AL EVENTO DE LA ESTRUCTURA PERFORMADA  
± SIMULTANEIDAD TOTAL TEMPORAL CON OTRO EVENTO

**CUANDO ENTONCES, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****AT THAT PERIOD, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **cuando entonces** {había sucedido / sucedió / sucedía}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **at that period** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

***Cuando entonces**, era profesor visitante en la Universidad de Washington el notable novelista chileno don Manuel Rojas.*

***At that period** the well-known Chilean novelist Don Manuel Rojas was a visiting professor at Washington University*

**MARCAS (subsistema 3)<sup>1</sup>****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; NO PRESENTE &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO

SIN LÍMITES PRECISOS

<sup>1</sup> Aunque la construcción *cuando entonces* parece de dudosa aceptabilidad, la hemos encontrado en cinco ejemplos del corpus que hemos consultado, todos ellos pertenecientes al español de América.

**CUANDO ESO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****AT THAT TIME, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **cuando eso** {había sucedido / sucedió / sucedía / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **at that time** {it had been a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Se había casado en 1925. **Cuando eso**, tenía ya dos hijos.*

*She had married in 1925. **At that time** she already had two children.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
± SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO

**CUANTO ANTES**

**BEFORE LONG**

*Sucede que te digo que **cuanto antes** {va a suceder / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **before long** {it is going to be a fact / it will be a fact} that...*

*Me meteré en el agua **cuanto antes**.*

*I will get into the water **before long**.*

**MARCAS (subsistema 1)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: -PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO INMEDIATO



**CUATRIMESTRALMENTE (CADA CUATRO MESES)*****EVERY FOUR MONTHS***

*Sucede que te digo que cuatrimestralmente (cada cuatro meses) {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that every four months {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*El catálogo filatélico más extendido en la Europa continental es el francés Yvert et Tellier. Se celebran también cuatrimestralmente (cada cuatro meses) numerosas exposiciones filatélicas en todo el mundo.*

*The most popular philatelic catalogue in continental Europe is the French one Yvert et Tellier. A great number of philatelic exhibitions are held every four months all over the world.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

SINTÉTICO

**DE 1900 A ACÁ, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****FROM 1900 TILL NOW, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que de 1900 a acá {ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **from 1900 till now** {it has been a fact / it is a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that ...*

*La educación ha tendido de 1900 a acá a liberar poco a poco al niño de estas normas.*

*Education has turned, **from 1900 till now**, to free the kid from these rules little by little.*

**MARCAS (subsistema 2)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO (EN CUANTO AL PUNTO DE PARTIDA)

**DE 1900 A ACÁ, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****FROM 1900 TILL NOW, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que de 1900 a acá {ha sucedido / sucede}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that from 1900 till now {it has been a fact / it is a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*Hasta 1900 no se tiene una conciencia de cambio tan acusada. De 1900 a acá, el cambio deviene conciencia colectiva.*

*Up to 1900 there is not such an intense awareness of change. From 1900 till now change turns into communal awareness.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

**DE 1900 ACÁ, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO****SINCE 1900, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE**

*Sucede que te digo que de 1900 acá {ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that since 1900 {it has been a fact / it is a fact}, in relation to the moment of utterance, that*

...

*La educación ha tendido de 1900 acá, a liberar poco a poco al niño de estas normas.*

*Education has turned since 1900 to free the kid from these rules little by little.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO (EN CUANTO AL PUNTO DE PARTIDA)

**DE 1900 PARA ACÁ, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****FROM 1900 TO THE PRESENT TIME, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que de 1900 para acá {ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that from 1900 to the present time {it has been a fact / it is a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*Le dieron garrote vil el mismo año que cambió el siglo, que unos dicen que fue el mil novecientos y otros que el mil novecientos uno. De 1900 para acá, ella ha vivido sola.*

*He was executed the same year of the turn of the century. Some people say it was in 1900 whereas others say it was in 1901. From 1900 to the present time she lived on her own.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO (EN CUANTO AL PUNTO DE PARTIDA)

**DE 1900 PARA ACÁ, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****FROM 1900 TO THE PRESENT TIME, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que de 1900 para acá, respecto al suceso ya mencionado, {ha sucedido / sucede} que...*

*It is a fact that I am telling you that from 1900 to the present time {it has been a fact / it is a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*Hasta 1900 no se tiene una conciencia de cambio tan acusada. De 1900 para acá el cambio deviene conciencia colectiva.*

*Up to 1900 there is not such an intense awareness of change. From 1900 to the present time change turns into communal awareness.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

**DE AHÍ EN ADELANTE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****FROM THEN ONWARDS, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **de ahí en adelante, respecto al suceso ya mencionado**, {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá} que...*

***It is a fact that I am telling you that from then onwards** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Nosotros habíamos estado muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en ese momento. Habíamos estado listos para diseñar **de ahí en adelante** una buena estrategia.*

*We had been really satisfied with our perspective and our position at that moment. We had been quick to design **from then onwards** a good strategy.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DE AHÍ HACIA ADELANTE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****FROM THEN ONWARDS, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **de ahí hacia adelante, respecto al suceso ya mencionado**, {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá} que...*

***It is a fact that I am telling you that from then onwards** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Nosotros habíamos estado muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en ese momento. Habíamos estado listos para diseñar **de ahí hacia delante** una buena estrategia.*

*We had been really satisfied with our perspective And our position at that moment. We had been quick to design **from then onwards** a good strategy.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**



**DE AHÍ PARA ADELANTE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****FROM THEN ONWARDS, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **de ahí para adelante** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

***It is a fact that I am telling you that from then onwards** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Nosotros habíamos estado muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en ese momento. Habíamos estado listos para diseñar **de ahí para adelante** una buena estrategia.*

*We had been really satisfied with our perspective And our position at that moment. We had been quick to design **from then onwards** a good strategy.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DE AHORA EN ADELANTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***HEREAFTER, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **de ahora en adelante** {va a suceder / sucederá}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

***It is a fact that I am telling you that hereafter** {it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

*Nosotros estamos muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en este momento y listos para diseñar **de ahora en adelante**.*

*We are really satisfied with our perspective and our position in this moment and we are ready to build **hereafter**.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DE AHORA EN ADELANTE, RESPECTO AL SUCESO MENCIONADO*****HEREAFTER, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

Sucede *que te digo que de ahora en adelante* {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, *respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that hereafter* {it is going to be a fact / it will be a fact}, *in relation to the previously mentioned event, that...*

*Nosotros habíamos estado muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en ese momento. Habíamos estado listos para diseñar de ahora en adelante una buena estrategia.*

*We are really satisfied with our perspective and our position in this moment and we are ready to build hereafter.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

<b>DE AHORA HACIA ADELANTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO</b>
---

***FROM NOW ONWARDS, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **de ahora hacia adelante** {va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **from now onwards** {it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

*Nosotros estamos muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en este momento y listos para diseñar **de ahora hacia delante**.*

*We are really satisfied with our perspective and our position in this moment and we are ready to build **from now onwards**.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DE AHORA PARA ADELANTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***HENCEFORTH, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

Sucede *que te digo que de ahora para adelante* {va a suceder / sucederá}, *respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that henceforth* {it is going to be a fact / it will be a fact}, *in relation to the moment of utterance, that...*

*Nosotros estamos muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en este momento y listos para diseñar de ahora para adelante.*

*We are really satisfied with our perspective and our position in this moment and we are ready to build henceforth.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DE ALGÚN TIEMPO A ACÁ, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****SINCE SOME TIME AGO, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que de algún tiempo a acá {ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that since some time ago {it has been a fact / it is a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*De algún tiempo a acá me preocupa lo que haré de grande.*

*Since some time ago I am worried about what I will do when I grow up.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL  
TRANSCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & CON ATENCIÓN AL TÉRMINO (¿HASTA  
CUÁNDO?)

NO CUANTIFICABLE

<b>DE ALGÚN TIEMPO A ESTA PARTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO</b>
--

***FOR SOME TIME PAST, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **de algún tiempo a esta parte** {ha sucedido / sucede}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **for some time past** {it has been a fact / it is a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that ...*

***De algún tiempo a esta parte** mi insomnio se ha convertido en mi mejor amigo, el único compañero que me soporta.*

***For some time past** sleeplessness has become my best friend, the only partner that can bear me.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL TRANCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & CON ATENCIÓN AL TÉRMINO (¿HASTA CUÁNDO?)

NO CUANTIFICABLE

**DE ALLÍ EN ADELANTE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****FROM THEN ONWARDS, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **de allí en adelante** {sucedió / sucedía}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **from then onwards**, it was a fact, **in relation to the previously mentioned**, that ...*

*Había hecho mi catecismo de aquel libro. **De allí en adelante** la señora Merteuil destronó a las mujeres de la raza de Adriana*

*I had turned that book into my bible. **From then onwards** Mrs Merteuil had overthrown the women of Adriana's race.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: - PERFECTO &amp; NO PRESENTE &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**



**DE ALLÍ HACIA ADELANTE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****FROM THEN ONWARDS, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

Sucede que te digo que **de allí hacia adelante** {sucedió / sucedía}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...

*It is a fact that I am telling you that **from then onwards**, it was a fact, **in relation to the previously mentioned**, that ...*

Nosotros habíamos estado muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en ese momento. Habíamos estado listos para diseñar **de allí hacia delante** una buena estrategia.

*We had been really satisfied with our perspective and our position at that moment. We had been quick to design **from then onwards** a good strategy.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: - PERFECTO &amp; NO PRESENTE &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

**DE ALLÍ PARA ADELANTE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****FROM THEN ONWARDS, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que, de allí para adelante {sucedió / sucedía}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that from then onwards, it was a fact, in relation to the previously mentioned, that ...*

*Nosotros habíamos estado muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en ese momento. Habíamos estado listos para diseñar de allí para adelante una buena estrategia.*

*We had been really satisfied with our perspective and our position at that moment. We had been quick to design from then onward a good strategy.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: - PERFECTO &amp; NO PRESENTE &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

**DE ANTEMANO****BEFOREHAND**

*Sucede que te digo que **de antemano** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **beforehand** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that...*

*Y esta obra se presentó... se presentó varias veces, porque una primera vez la llevó Producciones Cisne y **de antemano**, Producciones Cisne cubrió el espacio que había dejado otra compañía.*

*And this work was shown... it was shown several times because the first time it was put on by Producciones Cisne and, **beforehand**, Producciones Cisne covered the space left by another company.*

**MARCAS (subsistema 5)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

CON DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN RELACIÓN CON UN ORDEN NUMÉRICO

SIN PRESUPOSICIÓN

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

RELACIONADO CON EL SUCEDER DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

ANTERIOR A CUALQUIER OTRO SUCESO

**DE AQUELLA HECHA, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****ON THAT OCCASION, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **de aquella hecha** {había sucedido / sucedió / sucedía}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **on that occasion** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Había sido una insensatez por parte mía el compararla con la pobre Corina (una vez). Mucho debió de cegarme **de aquella hecha** el despecho.*

*I had to admit that it had been a nonsense on my side to compare her with poor Corina (once). Despair should have blinded me seriously **on that occasion**.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; NO PRESENTE &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO

CON LÍMITES PRECISOS

PUNTUAL

**DE AQUÍ A ENTONCES, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****FROM NOW TILL THEN, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **de aquí a entonces** {va a suceder / habrá sucedido / suceder, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **from now till then** {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that*

...

*El año próximo habrá elecciones. **De aquí a entonces**, seré ya mayor de edad.*

*Next year there will be elections. **From now till then** I will already be eighteen.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

TÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; NO PRESENTE &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

**DE AQUÍ A NADA, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****IN NO TIME, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **de aquí a nada** {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **in no time** {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

***De aquí a nada** trabajaré tan bien como el mejor del mundo.*

***In no time at all** I will work as well as the best one all over the world.*

**MARCAS (subsistema 2)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; NO PRESENTE &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

NO PARTICULARIZADO

INMINENTE

**DE AQUÍ A POCO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***IN NO TIME AT ALL, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **de aquí a poco** {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **in no time at all** {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

***De aquí a poco**, trabajaré tan bien como el mejor del mundo.*

***In no time at all** I will work as well as the best one all over the world...*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO  
NO PARTICULARIZADO  
INMINENTE

<p><b>DE AQUÍ A QUE ALGO {SUCEDA / HAYA SUCEDIDO}, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO</b></p>
--

***FROM NOW TO THE MOMENT (WHEN) SOMETHING WILL HAPPEN, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **de aquí a que algo {suceda / haya sucedido} {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...***

*It is a fact that I am telling you that **from now to the moment (when) something {is a fact / has been a fact} {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that...***

***De aquí a que llegemos a la estación, vendrá tu hermano y estaremos preocupados.***

***From now to the moment (when) we get to the station, your brother will come and we will be worried.***

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**



**DE AQUÍ A QUE ALGO {SUCEDA / HAYA SUCEDIDO}, RESPECTO AL  
SUCESO YA MENCIONADO**

***FROM NOW TILL SOMETHING, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY  
MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **de aquí a que algo** {suceda / haya sucedido} {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **from now till something** {is a fact / has been a fact} {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} **in relation to the previously mentioned** that ...*

*El mes de agosto parirá mi cuñada. **De aquí a que lo haga**, terminaré el camisón.*

*In August my sister-in-law will give birth. **From now till then** I will finish the nightdress.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

TÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

**DE AQUÍ EN ADELANTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***THENCEFORTH, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que de aquí en adelante {va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **thenceforth** {it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that...*

*Nosotros estamos muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en este momento y listos para diseñar de aquí en adelante.*

*We are really satisfied with our perspective and our position in this moment and we are ready to build **thenceforth**.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DE AQUÍ EN ADELANTE, RESPECTO AL MOMENTO YA MENCIONADO*****THENCEFORTH, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que de aquí en adelante {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **thenceforth** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event, that...***

*Habíamos estado listos para diseñar de aquí en adelante una buena estrategia.*

*We had been ready to design **thenceforth** a good strategy.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DE AQUÍ HACIA ADELANTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**  
**IN FUTURE, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE**

*Sucede que te digo que **de aquí hacia adelante** {va a suceder / sucederá}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **in future** {it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

*Nosotros estamos muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en este momento y listos para diseñar **de aquí hacia delante** ...*

*We are really satisfied with our perspective and our position in this moment and we are ready to build **in future** ...*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DE AQUÍ HACIA ADELANTE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****FROM THEN ONWARDS, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **de aquí hacia adelante** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

***It is a fact that I am telling you that from then onwards** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Nosotros habíamos estado muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en ese momento. Habíamos estado listos para diseñar **de aquí hacia adelante** una buena estrategia.*

*We had been really satisfied with our perspective and our position at that moment. We had been quick to design **from then onwards** a good strategy.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DE AQUÍ PARA ADELANTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**  
***HENCE FORWARD, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **de aquí para adelante** {va a suceder / sucederá}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **hence forward** {it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

*Nosotros estamos muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en este momento y listos para diseñar **de aquí para adelante** una buena estrategia.*

*We are really satisfied with our perspective and our position in this moment and we are ready to build **hence forward** a good strategy.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DE AQUÍ PARA ADELANTE, RESPECTO AL MOMENTO YA MENCIONADO*****FROM THEN ONWARDS, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **de aquí para adelante**{había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

***It is a fact that I am telling you that from then onwards** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Nosotros habíamos estado muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en ese momento. Habíamos estado listos para diseñar **de aquí para adelante** una buena estrategia.*

*We had been really satisfied with our perspective and our position at that moment. We had been quick to design **from then onwards** a good strategy.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DE AQUÍ PARA ATRÁS, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****FROM NOW AND BEFORE, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **de aquí para atrás** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **from now and before** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that ...*

***De aquí para atrás**, han tenido casi todas las mujeres en mi país una vida bastante anodina.*

***From now and before** nearly all the women in my country have led quite a boring life.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; SÍ PRESENTE: + PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL TRANCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & SIN ATENCIÓN AL TÉRMINO (NO: ¿HASTA CUÁNDO?)



**DE BUENAS A PRIMERAS*****STRAIGHT AWAY***

*Sucede que te digo que de buenas a primeras {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*De buenas a primeras manifesté a su niña de usted mis sanas intenciones, y me contestó con palabras que conservaré siempre en la memoria.*

*It is a fact that I am telling you that straight away {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Straight away I told your own daughter my pure intentions, and she answered these words which I will always keep in my memory.*

**MARCAS (subsistema 7)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
MODAL  
NO DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIN NECESARIA CONTINUIDAD EN EL TIEMPO  
SIN PRESUPOSICIÓN  
NO ANTERIORIDAD / NO POSTERIORIDAD

**DE CIERTO TIEMPO A ESTA PARTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****LATELY, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que de cierto tiempo a esta parte {ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that lately {it has been a fact / it is a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*De cierto tiempo a esta parte, mi insomnio se ha convertido en mi mejor amigo, el único compañero que me soporta.*

*Lately sleeplessness has become my best friend, the only partner that can bear me.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO  
CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL  
TRANSCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & CON ATENCIÓN AL TÉRMINO (¿HASTA  
CUÁNDO?)  
NO CUANTIFICABLE

**DE CUANDO EN CUANDO*****FROM TIME TO TIME***

*Sucede que te digo que **de cuando en cuando** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **from time to time** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Ya me haré rico **de cuando en cuando**.*

*I will become rich **from time to time**.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NO NECESARIAMENTE PERIÓDICO

NO CUANTIFICADO

ESCALA POSITIVA DE REPETICIONES

ESCALA MEDIA

ESCALA MEDIA BAJA DE REPETICIONES

**DE ENTONCES A ACÁ, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**

***SINCE THEN, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **de entonces a acá** {ha sucedido / sucede}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **since then** {it has been a fact / it is a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that*

*Nos apoderamos de un barco y huimos. **De entonces a acá**, no ha hecho agua.*

*We got hold of a boat and ran away. **Since then** it has not taken in water.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

**DE ENTONCES EN ADELANTE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****FROM THEN ONWARDS, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **de entonces en adelante** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

***It is a fact that I am telling you that from then onwards** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Nosotros habíamos estado muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en ese momento. Habíamos estado listos para diseñar **de entonces en adelante** una buena estrategia.*

*We had been really satisfied with our perspective and our position at that moment. We had been quick to design **from then onwards** a good strategy.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

<p><b>DE ENTONCES HACIA ADELANTE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO</b></p>
--

***FROM THEN ONWARDS, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **de entonces hacia adelante** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

***It is a fact that I am telling you that from then onwards** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Nosotros habíamos estado muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en ese momento. Habíamos estado listos para diseñar **de entonces hacia adelante** una buena estrategia.*

*We had been really satisfied with our perspective and our position at that moment. We had been quick to design **from then onwards** a good strategy.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DE ENTONCES PARA ACÁ, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**

***SINCE THAT TIME, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que de entonces para acá {ha sucedido / sucede}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that since that time {it has been a fact / it is a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*Nos apoderamos de un barco y huimos. De entonces para acá no ha hecho agua.*

*We got hold of a boat and ran away. Since that time it has not taken in water.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

<b>DE ENTONCES PARA ADELANTE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO</b>
--

***FROM THEN ONWARDS, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **de entonces para adelante** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

***It is a fact that I am telling you that from then onwards** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Nosotros habíamos estado muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en ese momento. Habíamos estado listos para diseñar **de entonces para adelante** una buena estrategia.*

*We had been really satisfied with our perspective and our position at that moment. We had been quick to design **from then onwards** a good strategy.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**



**DE ESO HASTA AHORA, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****FROM THAT (MOMENT) UP TO NOW, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que de eso hasta ahora {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that from that (moment) up to now {it had been a fact / it was a fact / it was a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*Había hecho mi catecismo de aquel libro. De eso hasta ahora la señora Merteuil había destronado a las mujeres de la raza de Adriana.*

*I had turned that book into my bible. From that (moment) up to now Mrs Merteuil had overthrown the women of Adriana's race.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: + PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

**DE ESO HASTA AQUÍ, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****FROM THAT (MOMENT) UP TO THE PRESENT, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **de eso hasta aquí** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **from that (moment) up to the present** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Había hecho mi catecismo de aquel libro. **De eso hasta aquí**, la señora Merteuil había destronado a las mujeres de la raza de Adriana.*

*I had turned that book into my bible. **From that (moment) up to the present** Mrs Merteuil had overthrown the women of Adriana's race.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: + PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

**DE ESO HASTA ENTONCES, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****FROM THAT MOMENT TILL THEN, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que de eso hasta entonces {había sucedido / sucedió / sucedía}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that from that moment till then {it had been a fact / it was a fact / it was a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*Había hecho mi catecismo de aquel libro. De eso hasta entonces, la señora Merteuil había destronado a las mujeres de la raza de Adriana.*

*I had turned that book into my bible. From that moment till then Mrs Merteuil had overthrown the women of Adriana's race.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; NO PRESENTE &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL TRANCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & CON ATENCIÓN AL TÉRMINO (NO: ¿HASTA CUÁNDO?)

**DE HOY EN ADELANTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****FROM NOW ON, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que de hoy en adelante {va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that from now on {it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that...*

*Nosotros estamos muy satisfechos con nuestra postura y nuestra posición en este momento y listos para diseñar de hoy en adelante una buena estrategia.*

*We are really satisfied with our perspective and our position in this moment and we are ready to build from now on a good strategy.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; NO PRESENTE &amp; SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DE INICIO*****AT FIRST***

*Sucede que te digo que **de inicio** {había sucedido / sucedió / sucedía} que...*

*It is a fact that I am telling you that **at first** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact} that ...*

***De inicio**, Luxor estaba unida a Karnak por una calle empedrada flanqueada por esfinges con cabezas de carnero.*

***At first** Luxor was linked to Karnak by a paved street flanked by ram-headed sphynxes.*

**MARCAS (subsistema 1)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; NO PRESENTE &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

MARCANDO EL PUNTO INICIAL

**DE INMEDIATO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****UNINTERRUPTEDLY, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **de inmediato** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **uninterruptedly** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*En eso llegó de las habitaciones altas un alarido. **De inmediato** apareció Manuela corriendo desmañadamente.*

*Then a yell could be heard coming from the highest rooms. **Uninterruptedly** Manuela came out running clumsily.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
POSTERIOR  
INMEDIATA  
± VERBAL

**DE LARGO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO****FOR LONG, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE**

*Sucede que te digo que **de largo** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **for long** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that ...*

*Aquella tribu celebró con suntuosas fiestas y sacrificios el arribo de tan ilustres huéspedes. **De largo**, se hacían los Kombu-Manez y los Cambez una guerra cruel.*

*That tribe celebrated with magnificent festivals and sacrifices the arrival of such important guests. **For long** the Kombu-Manez and the Cambez organized a cruel battle.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

**DE MANERA PASAJERA****TRANSIENTLY**

*Sucede que te digo que **de manera pasajera** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*Los mexicanos, estábamos enfrentando una situación particularmente crítica, en el aspecto económico y financiero. Y esta segunda razón ponía **de manera pasajera** en duda la sabiduría de haber emprendido ese acuerdo de libre comercio.*

*It is a fact that I am telling you that **transiently** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*The Mexican were facing a particularly critical situation, from the economic and financial point of view. This second reason cast **transiently** some doubts on the wisdom of having started that Free Trade Agreement.*

**MARCAS (subsistema 7)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

MODAL

DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

NO CUANTIFICABLE



**DE MANERA TRANSITORIA****IN A TRANSITIONAL WAY**

*Sucede que te digo que **de manera transitoria** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **in a transitional way** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Los mexicanos, estábamos enfrentando una situación particularmente crítica, en el aspecto económico y financiero. Y esta segunda razón ponía **de manera transitoria** en duda la sabiduría de haber emprendido ese acuerdo de libre comercio.*

*The Mexican were facing a particularly critical situation, from the economic and financial point of view. This second reason cast **in a transitional way** some doubts on the wisdom of having started that Free Trade Agreement.*

**MARCAS (subsistema 7)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

MODAL

DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

NO CUANTIFICABLE

**DE MODO IMPREVISTO*****UNEXPECTEDLY***

*Sucede que te digo que de modo imprevisto {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*De modo imprevisto manifesté a su niña de usted mis sanas intenciones, y me contestó con palabras que conservaré siempre en la memoria.*

*It is a fact that I am telling you that **unexpectedly** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Unexpectedly** I told your own daughter my pure intentions, and she answered these words which I will always keep in my memory.*

**MARCAS (subsistema 7)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
MODAL  
NO DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIN NECESARIA CONTINUIDAD EN EL TIEMPO  
SIN PRESUPOSICIÓN  
NO ANTERIORIDAD / NO POSTERIORIDAD

**DE MOMENTO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****UP TO THE MOMENT, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **de momento** sucede, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **up to the moment** it is a fact, in relation to the moment of utterance, that ...*

*Don Daniel nos podría dar sus trajes usados, pero con lo chiquinino que es a tu lado, no te valdrán. ¡Yo te haré uno a la medida! **De momento** tienes el de la boda, que está nuevo, porque sólo te lo pusiste cuando fuimos al médico a Badajoz.*

*Don Daniel could give us his used suits, but he is so short compared to you that they will not fit you. I will tailor one for you! **Up to the moment** you have your wedding suit, which is new, because you only wore it when we went to the doctor in Badajoz.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: - PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

**DE MOMENTO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****SO FAR, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **de momento** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **so far** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Pedro estaba en ese momento estudiando.  
**De momento** podía ver a su novia.*

*Pedro was studying then. **So far** he could meet his girlfriend.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
CON SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO  
SIN PRESUPOSICIÓN  
NO RECIPROCIDAD DE LOS EVENTOS (A, B diferente de B, A)

**DE PRINCIPIO A FIN, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO****FROM BEGINNING TO END**

*Sucede que de digo que **de principio a fin** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que ...*

*It is a fact that I am telling you that **from beginning to end** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Ayer se jugó la final del campeonato. El equipo brasileño fue superior **de principio a fin**.*

*Yesterday they played the final match of the championship. The Brazilian team was better **from beginning to end**.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORALEN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & SIN ATENCIÓN AL TRANCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & CON ATENCIÓN AL TÉRMINO (¿HASTA CUÁNDO?)

**DE PRONTO****ALL OF A SUDDEN**

*Sucede que te digo que **de pronto** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **all of a sudden** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***De pronto** manifesté a su niña de usted mis sanas intenciones, y me contestó con palabras que conservaré siempre en la memoria.*

***All of a sudden** I told your own daughter my pure intentions, and she answered these words which I will always keep in my memory.*

**MARCAS (subsistema 7)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
MODAL  
NO DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIN NECESARIA CONTINUIDAD EN EL TIEMPO  
SIN PRESUPOSICIÓN  
NO ANTERIORIDAD / NO POSTERIORIDAD

**DE REPENTE****SUDDENLY**

*Sucede que te digo que **de repente** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **suddenly** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***De repente** manifesté a su niña de usted mis sanas intenciones, y me contestó con palabras que conservaré siempre en la memoria.*

***Suddenly** I told your own daughter my pure intentions, and she answered these words which I will always keep in my memory.*

**MARCAS (subsistema 7)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
MODAL  
NO DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIN NECESARIA CONTINUIDAD EN EL TIEMPO  
SIN PRESUPOSICIÓN  
NO ANTERIORIDAD / NO POSTERIORIDAD

**DE SÚBITO****ALL AT ONCE**

*Sucede que te digo que **de súbito** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **all at once** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***De súbito** manifesté a su niña de usted mis sanas intenciones, y me contestó con palabras que conservaré siempre en la memoria.*

***All at once** I told your own daughter my pure intentions, and she answered these words which I will always keep in my memory.*

**MARCAS (subsistema 7)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
MODAL  
NO DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIN NECESARIA CONTINUIDAD EN EL TIEMPO  
SIN PRESUPOSICIÓN  
NO ANTERIORIDAD / NO POSTERIORIDAD



**DE TIEMPO EN TIEMPO*****FROM TIME TO TIME***

*Sucede que te digo que **de tiempo en tiempo** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **from time to time** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Ya me haré rico **de tiempo en tiempo**.*

*I will become rich **from time to time**.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NO NECESARIAMENTE PERIÓDICO

NO CUANTIFICADO

ESCALA POSITIVA DE REPETICIONES

ESCALA MEDIA

ESCALA MEDIA BAJA DE REPETICIONES

**DE UN MOMENTO A OTRO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****AT ANY TIME, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **de un momento a otro** {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **at any time** {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

***De un momento a otro**, una situación de estas va a estallar.*

***At any time** one of these situations is going to break out.*

**MARCAS (subsistema 2)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO  
NO PARTICULARIZADO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE  
SIN IMPLICAR NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE SIGUIENTE A ESTA

**DE UN TIEMPO A ESTA PARTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****RECENTLY, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **de un tiempo a esta parte** {ha sucedido / sucede}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **recently** {it has been a fact / it is a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that ...*

***De un tiempo a esta parte** mi insomnio se ha convertido en mi mejor amigo, el único compañero que me soporta.*

***Recently** sleeplessness has become my best friend, the only partner that can bear me.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) &amp; CON ATENCIÓN AL TRASCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) &amp; CON ATENCIÓN AL TÉRMINO (¿HASTA CUÁNDO?)

NO CUANTIFICABLE

**DE UN TIEMPO ACÁ, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****SINCE A WHILE AGO, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que de un tiempo acá {ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that since a while ago {it has been a fact / it is a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*De un tiempo acá mi insomnio se ha convertido en mi mejor amigo, el único compañero que me soporta.*

*Since a while ago sleeplessness has become my best friend, the only partner that can bear me.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO  
CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL  
TRANSCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & CON ATENCIÓN AL TÉRMINO (¿HASTA  
CUÁNDO?)  
NO CUANTIFICABLE

<b>DE UNOS AÑOS A ESTA PARTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO</b>
---

***FOR SOME YEARS PAST, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **de unos años a esta parte** {ha sucedido / sucede}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **for some years past** {it has been a fact / it is a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that ...*

*Ese reuma **de unos años a esta parte** se ha empeñado en hostigarte la cadera.*

*That rheuma **for some years past** has been constantly harassing your hip.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
 NO COMPARATIVO  
 NO MODAL  
 DURATIVO  
 ATÉLICO  
 DEÍCTICO  
 NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO (EN CUANTO AL PUNTO DE PARTIDA)  
 CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL  
 TRANSCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & CON ATENCIÓN AL TÉRMINO (¿HASTA  
 CUÁNDO?)  
 CUANTIFICABLE

<b>DE UNOS DÍAS A ESTA PARTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO</b>
---

***FOR SOME DAYS PAST, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que de unos días a esta parte {ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that for some days past {it has been a fact / it is a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*De unos días a esta parte mi insomnio se ha convertido en mi mejor amigo, el único compañero que me soporta.*

*For some days past my sleeplessness has become my best friend, the only partner that can bear me.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO (EN CUANTO AL PUNTO DE PARTIDA)

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL TRANSCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & CON ATENCIÓN AL TÉRMINO (¿HASTA CUÁNDO?)

CUANTIFICABLE

**DE UNOS MESES A ESTA PARTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****FOR SOME MONTHS PAST, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **de unos meses a esta parte** {ha sucedido / sucede}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **for some months past** {it has been a fact / it is a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that ...*

***De unos meses a esta parte** mi insomnio se ha convertido en mi mejor amigo, el único compañero que me soporta.*

***For some months past** my sleeplessness has become my best friend, the only partner that can bear me.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO (EN CUANTO AL PUNTO DE PARTIDA)

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) &amp; CON ATENCIÓN AL TRASCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) &amp; CON ATENCIÓN AL TÉRMINO (¿HASTA CUÁNDO?)

CUANTIFICABLE

**DE UNOS MESES ACÁ, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****IN THE LAST FEW MONTHS, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que de unos meses acá {ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **in the last few months** {it has been a fact / it is a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that ...*

*Ese reuma de unos meses acá se ha empeñado en hostigarte la cadera.*

*That rheuma **in the last few months** has been constantly harassing your hip.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO (EN CUANTO AL PUNTO DE PARTIDA)

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) &amp; CON ATENCIÓN AL TRANCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) &amp; CON ATENCIÓN AL TÉRMINO (¿HASTA CUÁNDO?)

CUANTIFICABLE



**DE UNOS MESES PARA ACÁ, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**  
**IN THE LAST FEW MONTHS, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE**

*Sucede que te digo que de unos meses para acá {ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **in the last few months** {it has been a fact / it is a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that ...*

*De unos meses para acá mi insomnio se ha convertido en mi mejor amigo, el único compañero que me soporta.*

***In the last few months** my sleeplessness has become my best friend, the only partner that can bear me.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
 NO COMPARATIVO  
 NO MODAL  
 DURATIVO  
 ATÉLICO  
 DEÍCTICO  
 NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO (EN CUANTO AL PUNTO DE PARTIDA)  
 CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL  
 TRANSCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & CON ATENCIÓN AL TÉRMINO (¿HASTA  
 CUÁNDO?)  
 CUANTIFICABLE

**DE VEZ EN CUANDO*****ONCE IN A WHILE***

*Sucede que te digo que **de vez en cuando** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **once in a while** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Ya me haré rico **de vez en cuando**.*

*I will become rich **once in a while**.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NO NECESARIAMENTE PERIÓDICO

NO CUANTIFICADO

ESCALA POSITIVA DE REPETICIONES

ESCALA MEDIA

ESCALA MEDIA BAJA DE REPETICIONES

**DE VEZ EN VEZ*****FROM TIME TO TIME***

*Sucede que te digo que **de vez en vez** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **from time to time** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Ya me haré rico **de vez en vez**.*

*I will become rich **from time to time**.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NO NECESARIAMENTE PERIÓDICO

NO CUANTIFICADO

ESCALA POSITIVA DE REPETICIONES

ESCALA MEDIA

ESCALA MEDIA BAJA DE REPETICIONES

**DEL LUNES A ACÁ, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****FROM MONDAY TILL NOW, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **del lunes a acá** {ha sucedido / sucede}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **from Monday till now** {it has been a fact / it is a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that ...*

*Hay una lista de las farmacias de turno. Atienden al público **del lunes a acá**.*

*There is a list of all night chemists. They are open **from Monday till now**.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO (EN CUANTO AL PUNTO DE PARTIDA)

**DEL LUNES PARA ACÁ, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***FROM MONDAY TO NOW, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que del lunes para acá {ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **from Monday to now** {it has been a fact / it is a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that ...*

*Del lunes para acá me preocupa lo que hará de grande.*

***From Monday to now** I am worried about what she will do when she grows up.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO (EN CUANTO AL PUNTO DE PARTIDA)

**DENTRO DE MUY POCO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***VERY SOON, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que dentro de muy poco {va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that very soon {it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that...*

*Se edifica en falso y todo se va a venir abajo dentro de muy poco.*

*It is being built without proper support and everything is going to fall down very soon.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN ADICIÓN  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATO  
INMINENTE

**DENTRO DE NADA, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****SOON AFTER, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **dentro de nada** {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **soon after** {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

***Dentro de nada** una situación de estas va a estallar.*

***Soon after** one of these situations is going to break out.*

**MARCAS (subsistema 2)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; NO PRESENTE &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

NO PARTICULARIZADO

NO NECESARIAMENTE INMINENTE

SIN IMPLICAR NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE SIGUIENTE A ESTA

**DENTRO DE NO MUCHO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

**SHORTLY AFTER, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE**

*Sucede que te digo que **dentro de no mucho** {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **shortly after** {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

***Dentro de no mucho** una situación de estas va a estallar.*

***Shortly after** one of these situations is going to break out.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO  
NO PARTICULARIZADO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE  
SIN IMPLICAR NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE SIGUIENTE A ESTA



**DENTRO DE POCO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****IN A MINUTE, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **dentro de poco** {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **in a minute** {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

***Dentro de poco** una situación de estas va a estallar.*

***In a minute** one of these situations is going to break out.*

**MARCAS (subsistema 2)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO  
NO PARTICULARIZADO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE  
SIN IMPLICAR NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE SIGUIENTE A ESTA

**DENTRO DE UN INSTANTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***IN AN INSTANT, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que dentro de un instante {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that in an instant {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that...*

*Dentro de un instante una situación de estas va a estallar.*

*In an instant one of these situations is going to break out.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO  
NO PARTICULARIZADO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE  
SIN IMPLICAR NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE SIGUIENTE A ESTA

**DENTRO DE X AÑOS, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****IN X YEARS' TIME, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que dentro de x años {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that in x years' time {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that...*

*Dentro de cinco años llegaremos al fuerte.*

*In five years' time we will get to the fort.*

**MARCAS (subsistema 2)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**DENTRO DE X AÑOS, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****IN X YEARS' (TIME), IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que dentro de x años {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that in x years' (time) {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Dentro de cinco años llegaremos a la solución.*

*In five years' (time) we will find the answer.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

TÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; NO PRESENTE &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DENTRO DE X DÍAS, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***IN X DAYS' TIME, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que dentro de x días {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that in x days' time {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that...*

*Dentro de cinco días llegaremos al fuerte.*

*In five days' time we will get to the fort.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**DENTRO DE X DÍAS, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***IN X DAYS' (TIME), IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que dentro de x días {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that in x days' (time) {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Llegaremos al fuerte dentro de cinco días.*

*In five days' (time) we will get to the fort.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

TÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DENTRO DE X HORAS, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***IN X HOURS, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que dentro de x horas {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that in x hours {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that...*

*Dentro de cinco horas llegaremos al fuerte.*

*In five hours we will get to the fort.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**DENTRO DE X HORAS, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***IN X HOURS' (TIME), IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que dentro de x horas {va a suceder / habrásucedido / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that in x hours' (time) {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Dentro de cinco horas llegaremos al fuerte.*

*In five hours' (time) we will get to the fort.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

TÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**



**DENTRO DE X MESES, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****IN X' MONTHS TIME, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que dentro de x meses {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that in x' months time {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that...*

*Dentro de cinco meses llegaremos al fuerte.*

*In five months' time we will get to the fort.*

**MARCAS (subsistema 2)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**DENTRO DE X MESES, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****IN X MONTHS' (TIME), IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

Sucede que te digo que ***dentro de x meses*** {*va a suceder / habrá sucedido / sucederá*}, ***respecto al momento en que te hablo, que...***

*It is a fact that I am telling you that **in x months' (time)** {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Dentro de cinco meses*** llegaremos al fuerte.

***In five months' (time)*** we will get to the fort.

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

TÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; NO PRESENTE &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DENTRO DE X MINUTOS, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***IN X MINUTES, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que dentro de x minutos {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that in x minutes {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that...*

*Dentro de cinco minutos llegaremos al fuerte.*

*In five minutes we will get to the fort.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**DENTRO DE X MINUTOS, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****IN X MINUTES' (TIME), IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que dentro de x minutos {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that in x minutes' (time) {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Dentro de cinco minutos llegaremos al fuerte.*

*In five minutes' (time) we will get to the fort.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

TÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; NO PRESENTE &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DENTRO DE X SEGUNDOS, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***IN X SECONDS, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que dentro de x segundos {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that in x seconds {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that...*

*Dentro de cinco segundos regresará aquí.*

*In five seconds he / she will come back here.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**DENTRO DE X SEGUNDOS, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****IN X SECONDS' (TIME), IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que dentro de x segundos {va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that in x seconds' (time) {it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that*

...

*Dentro de cinco segundos llegaremos al fuerte.*

*In five seconds' (time) we will get to the fort.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
TÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & NO PRESENTE & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DESDE ALGÚN TIEMPO A ESTA PARTE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****FROM SOME TIME AGO, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que desde algún tiempo a esta parte {ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that from some time ago {it has been a fact / it is a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*Desde algún tiempo a esta parte, mi insomnio se ha convertido en mi mejor amigo, el único compañero que me soporta.*

*From some time ago-before my sleeplessness has become my best friend, the only partner that can bear me.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO  
CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL  
TRANSCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & CON ATENCIÓN AL TÉRMINO (¿HASTA  
CUÁNDO?)  
NO CUANTIFICABLE

<b>DESDE BASTANTE TIEMPO ANTES, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO</b>
--

***SINCE LONG BEFORE, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que desde bastante tiempo antes {había sucedido / sucedió / sucedía}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that since long before {it was a fact / it was a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*Desde bastante tiempo antes supimos que tú ibas a visitarnos.*

*Since long before we knew that you were going to pay us a visit.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & NO PRESENTE & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & SIN ATENCIÓN AL TRANSCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & SIN ATENCIÓN AL TÉRMINO (NO: ¿HASTA CUÁNDO?)



<b>DESDE BASTANTE TIEMPO ATRÁS, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO</b>
--

***SINCE A LONG TIME BACK, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que desde bastante tiempo atrás {había sucedido / sucedió / sucedía}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that since a long time back {it was a fact / it was a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*Supimos, desde bastante tiempo atrás, que tú ibas a visitarnos*

*We knew since a long time back that you were going to pay us a visit.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & NO PRESENTE & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & SIN ATENCIÓN AL TRANCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & SIN ATENCIÓN AL TÉRMINO (NO: ¿HASTA CUÁNDO?)

**DESDE EL MOMENTO EN QUE ALGO {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / SUCEDE / HA SUCEDIDO / VA A SUCEDER / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA}**

**STARTING SINCE (THE MOMENT WHEN) SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / IS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS GOING TO BE A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT}**

*Sucede que te digo que desde el momento en que algo {había sucedido / sucedió / sucedía / sucede / ha sucedido / va a suceder / haya sucedido / suceda} {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that starting since (the moment when) something {had been a fact / was a fact / is a fact / has been a fact / is going to be a fact / has been a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Desde el momento en que la había tratado, no la había querido.*

*Starting since (the moment when) he / she had known her, he / she had not loved her.*

#### MARCAS (subsistema 1)

##### Marcas generales:

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO

##### Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

##### Marcas específicas:

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIMULTÁNEO AL INICIO DEL SUCESO PERFORMADO  
INMEDIATO  
INMEDIATO ABSOLUTO  
CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) EXPRESO

**DESDE EL PRINCIPIO HASTA EL FINAL, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**
***FROM START TO FINISH***

*Sucede que de digo que **desde el principio hasta el final** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que ...*

*It is a fact that I am telling you that **from start to finish** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event, that ...***

*Ayer se jugó la final del campeonato. El equipo brasileño fue superior **desde el principio hasta el final**.*

*Yesterday they played the final match of the championship. The Brazilian team was better **from start to finish**.*

**MARCAS (subsistema 6)**
**Marcas generales:**

TEMPORALEN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) &amp; SIN ATENCIÓN AL TRANCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) &amp; CON ATENCIÓN AL TÉRMINO (¿HASTA CUÁNDO?)

<b>DESDE EL TIEMPO DE MARICASTAÑA, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO</b>
--

***SINCE A LONG WAY BACK, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que desde el tiempo de Maricastaña {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that since a long way back {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*Aquella tribu celebró con suntuosas fiestas y sacrificios el arribo de tan ilustres huéspedes. Desde el tiempo de Maricastaña se hacían los Kombu-Manez y los Cambez una guerra cruel.*

*That tribe celebrated with magnificent festivals and sacrificesthe arrival of such important guests. Since a long way back the Kombu-Manez and the Cambez organized a cruel battle.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

**DESDE EL TIEMPO DEL REY QUE RABIÓ, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**
***SINCE LONG AGO, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que desde el tiempo del rey que rabió {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that since long ago {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*Aquella tribu celebró con suntuosas fiestas y sacrificios el arribo de tan ilustres huéspedes. Desde el tiempo del rey que rabió se hacían los Kombu-Manez y los Cambez una guerra cruel.*

*That tribe celebrated with magnificent festivals and sacrifices the arrival of such important guests. Since long ago the Kombu-Manez and the Cambez organized a cruel battle.*

**MARCAS (subsistema 6)**
**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

**DESDE ENTONCES, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****SINCE THEN, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que desde entonces {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that since then {it had been a fact / it was a fact / it was a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*Don Juan Crisóstomo aceptó con idéntico júbilo la hospitalidad y el cargo. Desde entonces Pedro Lambert depositó su siempre exigua confianza en aquel equívoco personaje.*

*Don Juan Crisóstomo accepted with the same joy both the hospitality and the post. Since then Pedro Lambert handed his typical scanty confidence in that ambiguous character.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

**DESDE ESE MOMENTO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****SINCE THAT TIME, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que desde ese momento {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that since that time {it had been a fact / it was a fact / it was a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*Don Juan Crisóstomo aceptó con idéntico júbilo la hospitalidad y el cargo. Desde ese momento respecto Pedro Lambert depositó su siempre exigua confianza en aquel equívoco personaje.*

*Don Juan Crisóstomo accepted with the same joy both the hospitality and the post. Since that time Pedro Lambert handed his typical scanty confidence in that ambiguous character.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

**DESDE HACE AL MENOS CIEN AÑOS*****SINCE AT LEAST ONE HUNDRED YEARS***

*Sucede que te digo que desde hace al menos cien años {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that since at least one hundred years {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Desde hace al menos cien años, la torre siguió en su inmovilidad.*

*For at least one hundred years the tower remained immovable.*

**MARCAS (subsistema 7)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

MODAL

DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

1 DEFINIDO



**DESDE HACE ALGÚN TIEMPO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****SINCE LONG BEFORE, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que desde hace algún tiempo {ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that since long before {it has been a fact / it is a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*La Puri viene, desde hace algún tiempo, perdonando al novio.*

*Puri has been since long before forgiving her boyfriend.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL TRANCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & SIN ATENCIÓN AL TÉRMINO (NO: ¿HASTA CUÁNDO?)

<b>DESDE HACE MUCHO TIEMPO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO</b>
---

***SINCE QUITE A LONG TIME AGO, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que desde hace mucho tiempo {ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that since quite a long time ago {it has been a fact / it is a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*La Puri viene, desde hace mucho tiempo, perdonando al novio.*

*Puri has been since quite a long time ago forgiving her boyfriend.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL TRANCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & SIN ATENCIÓN AL TÉRMINO (NO: ¿HASTA CUÁNDO?)

**DESDE HACÍA ALGÚN TIEMPO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****SINCE A LONG TIME BEFORE, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que desde hacía algún tiempo {había sucedido / sucedió / sucedía}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that since a long time before {it had been a fact / it was a fact / it was a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*Supimos, desde hacía algún tiempo, que tú ibas a visitarnos.*

*We knew since a long time before that you were going to pay us a visit.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & NO PRESENTE & NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

**DESDE HACÍA MUCHO TIEMPO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**  
***SINCE QUITE A LONG TIME BEFORE, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que desde hacía mucho tiempo {había sucedido / sucedió / sucedía}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that since quite a long time before {it had been a fact / it was a fact / it was a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*Supimos, desde hacía mucho tiempo, que tú ibas a visitarnos.*

*We knew since quite a long time before that you were going to pay us a visit.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: + PERFECTO & NO PROSPECTIVO

NO DEFINIDO

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL TRANSCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & SIN ATENCIÓN AL TÉRMINO (NO: ¿HASTA CUÁNDO?)

**DESDE LA PREHISTORIA*****SINCE PREHISTORY***

*Sucede que te digo que desde la prehistoria {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede} que...*

*It is a fact that I am telling you that since prehistory {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact} that ...*

*El espacio que queda entre el arco y el dintel, si existe, se denomina tímpano. Se han construido arcos desde la prehistoria. Los primeros intentos consistían simplemente en dos piezas de piedra una junto a otra.*

*The space between the arch and the lintel, if any, is called tympanum. Arches have been built since prehistory. The first attempts consisted of simply two pieces of stone placed one next to the other.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

**DESDE LARGO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****FOR A LONG TIME, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que desde largo {ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that for a long time {it has been a fact / it is a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*La Puri viene, desde largo, perdonando al novio.*

*Puri has been for a long time forgiving her boyfriend.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL TRANCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & SIN ATENCIÓN AL TÉRMINO (NO: ¿HASTA CUÁNDO?)

**DESDE QUE ALGO {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / SUCEDA / HAYA SUCEDIDO} HASTA QUE ALGO {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / SUCEDA / HAYA SUCEDIDO}**

***FROM SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS A FACT / HAS BEEN A FACT} TILL SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS A FACT / HAS BEEN A FACT}***

*Sucede que te digo que desde que algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / suceda / haya sucedido} hasta que algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / suceda / haya sucedido} {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that from something {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is a fact / has been a fact} till something {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is a fact / has been a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Desde que había venido Pedro hasta que se había marchado, lo había acompañado Juan.*

*From the moment Pedro had come till he had left, Juan had accompanied him.*

#### **MARCAS (subsistema 6)**

##### **Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
NO DEÍCTICO

##### **Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

##### **Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIN EVENTOS COORDINADOS DETERMINADORES DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA = LÍMITES DE LA DURACIÓN DE ESTRUCTURA PERFORMADA  
CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL TRANSCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & CON ATENCIÓN AL TÉRMINO (¿HASTA CUÁNDO?)

**DESDE QUE ALGO {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / SUCEDE / HA SUCEDIDO / VA A SUCEDER / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA}**

***STARTING FROM (THE MOMENT) SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / IS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS GOING TO BE A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT}***

*Sucede que te digo que sucede desde que algo {había sucedido / sucedió / sucedía / sucede / ha sucedido / va a suceder / haya sucedido / suceda} {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that starting from (the moment) something {had been a fact / was a fact / was a fact / is a fact / has been a fact / is going to be a fact / has been a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Desde que la había tratado, no la había querido.*

*Starting from (the moment) he / she had known her, he / she had not loved her.*

**MARCAS (subsistema 1)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIMULTÁNEO AL INICIO DEL SUCESO PERFORMADO  
INMEDIATO  
INMEDIATO ABSOLUTO  
CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) EXPRESO



**DESDE SIEMPRE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**

*{IT HAD ALWAYS BEEN A FACT / IT WAS ALWAYS A FACT / IT WAS ALWAYS A FACT}, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT*

Sucede que te digo que *desde siempre* {había sucedido / ha sucedido / habrá sucedido}, *respecto al suceso ya mencionado*, que...

*It is a fact that I am telling you that {it had always been a fact / it was always a fact / it was always a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*Su amor era ahora su mujer. Desde siempre lo había sido el ama de llaves.*

*His love was now his wife. It had always been the housekeeper.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: + PERFECTO & SÍ PRESENTE: + PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: + PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL TRANCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & SIN ATENCIÓN AL TÉRMINO (NO: ¿HASTA CUÁNDO?)

**DESDE TIEMPO INMEMORIAL, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**
***SINCE IMMEMORIAL TIMES, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que desde tiempo inmemorial {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that since inmemorial times {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*Aquella tribu celebró con suntuosas fiestas y sacrificios el arribo de tan ilustres huéspedes. Desde tiempo inmemorial se hacían los Kombu-Manez y los Cambez una guerra cruel.*

*That tribe celebrated with magnificent festivals and sacrifices the arrival of such important guests. Since inmemorial times the Kombu-Manez and the Cambez organized a cruel battle.*

**MARCAS (subsistema 6)**
**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; NO PROSPECTIVO

**Marcas específicas:**

**DESPUÉS DE QUE {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA / VAYA A SUCEDER} ALGO**

***RIGHT AFTER SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT}***

*Sucede que te digo que después de que {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido / suceda / vaya a suceder} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **right after something** {had been a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Después de que la hubiera examinado, no la había aceptado.*

*After he / she had assessed her, he / she had not accepted her.*

**MARCAS (subsistema 1)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
ANTERIOR AL SUCESO PERFORMADO  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**DESPUÉS DE QUE ALGO {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / SUCEDE / VA A SUCEDER / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA}**

**IMMEDIATELY AFTER SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT}**

Sucede que te digo que *después de que algo* {había sucedido / sucedió / sucedía / sucede / va a suceder / haya sucedido / suceda} {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...

*It is a fact that I am telling you that immediately after something* {had been a fact / was a fact / has been a fact / is a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...

*Después de que la había examinado, no la había aceptado.*

*Immediately after he / she had assessed her, he / she had not accepted her.*

**MARCAS (subsistema 1)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

ANTERIOR AL SUCESO PERFORMADO

NECESARIAMENTE INMEDIATO

INMEDIATO ABSOLUTO

**DESPUÉS DE QUE HUBIERA SUCEDIDO ESO YA MENCIONADO*****AFTER THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT HAD BEEN A FACT***

*Sucede que te digo que después de que hubiera sucedido eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that after that previously mentioned event had been a fact {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Jorge Maíz, estuvo un mes dando voces pero como era gordo y con gafas nadie le hizo demasiado caso. Después de que hubiera sucedido eso, empecé a soñar que se suicidaba.*

*Jorge Maíz was shouting around for a month but since he was fat and was wearing glasses nobody paid any attention to him. Pedro died of cancer a week ago. After that had been a fact, I started dreaming that he committed suicide.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO  
NO DEFINIDO  
POSTERIORIDAD AL EVENTO ANAFORIZADO & ANTERIORIDAD AL EVENTO DE LA ESTRUCTURA PERFORMADA  
± CERCANO

**DESPUÉS QUE {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA / VAYA A SUCEDER} ALGO**

**ONCE SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / WILL HAVE BEEN A FACT / WILL BE A FACT}**

*Sucede que te digo que **después que** {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido / suceda / vaya a suceder} algo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **once something** {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / will have been a fact / will be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Después que los hubiera intuido se había puesto histérica de alegría*

*Once she had guessed them, she had got overjoyed.*

**MARCAS (subsistema 1)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
ANTERIOR AL SUCESO PERFORMADO  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**DESPUÉS QUE ALGO {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / SUCEDE / VA A SUCEDER / HAYA SUCEDIDO / SUCEDA}**

**ONCE SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / WILL HAVE BEEN A FACT / WILL BE A FACT}**

*Sucede que te digo que **después que algo** {había sucedido / sucedió / sucedía / sucede / va a suceder / haya sucedido / suceda} {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **once something** {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / will have been a fact / will be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Después que la había examinado, no la había aceptado.*

*Once he / she had assessed her, he / she had not accepted her.*

#### **MARCAS (subsistema 1)**

##### **Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
NO DEÍCTICO

##### **Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

##### **Marcas específicas:**

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
ANTERIOR AL SUCESO PERFORMADO  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATO  
NO NECESARIAMENTE INMINENTE

**DESPUÉS, NO SIN QUE ANTES ALGO {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO}, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**

**AFTER, NOT BEFORE SOMETHING (ELSE) {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT}, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT**

*Sucede que te digo que después, no sin que antes algo {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido} {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that after, not before something (else) {had been a fact / was a fact / has been a fact} {it had been a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*La muchacha se revolvió poseída de una supitaña ferocidad. Después, no sin que antes él no lo hubiera intentado, se limitó a habituarse a aquellos cotidianos rechazos.*

*The young girl turned on him with a sudden ferocity. After, not before he had previously tried, he just got used to those everyday rejections.*

### MARCAS (subsistema 3)

#### Marcas generales:

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

#### Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

#### Marcas específicas:

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
POSTERIOR  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATA  
± FINAL  
NO IMPLICANDO NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE ANTERIOR  
CON ESPACIO TEMPORAL ENTRE EL SUCESO1 Y EL SUCESO2  
CON ADICIÓN  
DOBLEMENTE NEGATIVA (AFIRMATIVA)



**DESPUÉS, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***AFTER, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que **después** {sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al momento en que te hablo**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **after** {it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

***Después** te daré cosas.*

***After** I will give you some things.*

**MARCAS (subsistema 2)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: - PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

**DESPUÉS, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO****AFTER THAT, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT**

*Sucede que te digo que **después** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **after that** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Le supo mal a lo primero, sorprendida de verse así. **Después**, sin embargo, levantó la cabeza riendo, al oír que los otros se reían.*

*She didn't like it at the beginning, (she was) surprised to see herself like that. **After that** however, she raised her head laughing, when she heard the others laughing.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
POSTERIOR  
NO NECESARIAMENTE INMEDIATA  
± FINAL  
NO IMPLICANDO NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE ANTERIOR  
SIN ESPACIO TEMPORAL ENTRE EL SUCESO1 Y EL SUCESO2.  
SIN ADICIÓN

**DESPUÉS, SIN QUE ANTES ALGO {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / HAYA SUCEDIDO}, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**

**AFTER, BEFORE SOMETHING (ELSE) {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT}, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT**

*Sucede que te digo que después, sin que antes algo {hubiera sucedido / sucediera / haya sucedido} {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that after, before something (else) {had been a fact / was a fact / has been a fact}, {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*La muchacha se revolvió poseída de una pupitaña ferocidad. Después, sin que antes ella hubiera consentido en lo más mínimo, él se limitó a habituarse a aquellos cotidianos rechazos.*

*The young girl turned on him with a sudden ferocity. After, before she had consented in the least, he just got used to those everyday rejections.*

**MARCAS (subsistema 3)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NO DEFINIDO

SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO

SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR

POSTERIOR

NO NECESARIAMENTE INMEDIATA

± FINAL

NO IMPLICANDO NECESARIAMENTE UNA OCASIÓN HOMOLOGABLE ANTERIOR

CON ESPACIO TEMPORAL ENTRE EL SUCESO1 Y EL SUCESO2

CON ADICIÓN

NEGATIVA

**DIARIAMENTE (CADA DÍA)****DAILY (EVERY DAY)**

*Sucede que te digo que **diariamente (cada día)** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **daily (every day)** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*El catálogo filatélico más extendido en la Europa continental es el francés Yvert et Tellier. Se celebran también **diariamente (cada día)** numerosas exposiciones filatélicas en todo el mundo.*

*The most popular philatelic catalogue in continental Europe is the French one Yvert et Tellier. A great number of philatelic exhibitions are held **daily** all over the world.*

**MARCAS (subsistema 4)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

NO DURATIVO

SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN

IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

NECESARIAMENTE PERIÓDICO

DEFINIDO

SINTÉTICO

**DÍAS ANTES DE QUE {HUBIERA SUCEDIDO / SUCEDIERA / SUCEDA / VAYA A SUCEDER / SUCEDA} ESO YA MENCIONADO**

**DAYS EARLIER THAN THAT PREVIOUSLY MENTIONED EVENT {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT}**

*Sucede que te digo que días antes de que {hubiera sucedido / sucediera / suceda / vaya a suceder / suceda} eso ya mencionado {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that days earlier than that previously mentioned event {had been a fact / was a fact / is a fact / is going to be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Murat se atrevió a comentar cuánto le gustaría tener la espada de Francisco I. Se la entregaron días atrás de que hubiera sucedido eso con gran pompa.*

*Murat dared to comment on how much he would like to have Francisco I's sword. It was given to him days earlier with great pomp.*

**MARCAS (subsistema 3)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL CON OTRO EVENTO  
NO DEFINIDO  
ANTERIORIDAD AL EVENTO ANAFORIZADO & POSTERIORIDAD AL EVENTO DE LA ESTRUCTURA PERFORMADA  
NO CUANTIFICADO  
CUANTIFICABLE

**DÍAS ANTES, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DAYS BEFORE, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **días antes** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **days before** {it had been a fact / it was a fact / it is a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*El viajero ve el paso del Tirador. Lo cruzó **días antes**, ya de noche, camino de casa.*

*The traveller can see the Tirador pass. He crossed it **days before** already night time, on his way home.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
ANTERIORIDAD

**DÍAS ATRÁS, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DAYS BEFORE, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **días atrás** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **days before** {it had been a fact / it was a fact / it is a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Pareja es un pueblo donde la gente tiene ideas. Un rico, **días atrás**, plantó judías en lugar de cebada.*

*Pareja is a village where people have ideas. A rich man **days before** had planted beans instead of barley.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
ANTERIORIDAD

**DICHO ESTO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****ONCE THIS WAS SAID, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **dicho esto** {había sucedido / sucedió / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*-Escúchame tú antes, interrumpió Manuela, sea quien sea el que se atreva a sacar de aquí a Clemente tendrá que arrastrarme a mí primero de los pelos... **Dicho esto**, se volvió temblorosamente de cara a la pared.*

*It is a fact that I am telling you that **once this was said** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*-Listen to me before, interrupted Manuela, whoever dares to take Clemente out of here will have to drag me first from the / my hair ... **Once this was said**, she turned to the wall tremulously.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
POSTERIOR  
INMEDIATA  
VERBAL



**DICHO LO CUAL, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****ONCE THIS WAS MENTIONED, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **dicho lo cual** {había sucedido / sucedió / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **once this was mentioned** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*-Escúchame tú antes, interrumpió Manuela, sea quien sea el que se atreva a sacar de aquí a Clemente tendrá que arrastrarme a mí primero de los pelos... **Dicho lo cual**, se volvió temblorosamente de cara a la pared.*

*-Listen to me before, interrupted Manuela, whoever dares to take Clemente out of here will have to drag me first from the / my hair ... **Once this was mentioned**, she turned to the wall tremulously.*

**MARCAS (subsistema 3)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
NO DURATIVO  
SIN DETERMINACIÓN DE REPETICIÓN  
NO IMPLICA FRECUENCIA DE LOS EVENTOS  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTOS COORDINADOS PREVIOS.  
SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
NO DEFINIDO  
SIN SIMULTANEIDAD TEMPORAL NECESARIA CON OTRO EVENTO  
SIN RELACIÓN CON LAS PARTES DE UN EVENTO ANTERIOR  
POSTERIOR  
INMEDIATA  
VERBAL

**(DURANTE) ALGÚN TIEMPO****FOR SOME PERIOD OF TIME**

*Sucede que te digo que (durante) algún tiempo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **for some period of time** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Quiso justificarse recordando que Santiago había nacido cuando era casi una niña, fruto de aquel primer amor y primer desengaño. (Durante) algún tiempo la criatura había sido un lastre.*

*She wanted to justify herself by remembering that Santiago had been born when she was nearly a little girl, offspring of that first love and first disappointment. **For some period of time** the baby had been a burden.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
DURACIÓN ± BAJA  
NO PARTICULARIZADO

**(DURANTE) AQUEL AÑO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT YEAR, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

Sucede *que te digo que (durante) aquel año* {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado, que...**

*It is a fact that I am telling you that **during that year** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event, that ...***

*Jamás se consiguió de mí algo a la fuerza. (Durante) aquel año abusé de mi libertad mal entendida y fui desobediente hasta las últimas consecuencias.*

*Never ever did people get anything from me against my will. **During that year** I took advantage of my badly-understood freedom and I was disobedient till the latest consequences.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

LEJANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) AQUEL DÍA, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT DAY, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) aquel día {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that day** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Jamás se consiguió de mí algo a la fuerza. (Durante) aquel día abusé de mi libertad mal entendida y fui desobediente hasta las últimas consecuencias.*

*Never ever did people get anything from me against my will. **During that day** I took advantage of my badly-understood freedom and I was disobedient till the latest consequences.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

LEJANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) AQUEL MEDIODÍA, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**  
**(DURING) THAT MIDDAY, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED**  
**EVENT**

*Sucede que te digo que (durante) aquel mediodía {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that (during) that midday {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, in relation to the previously mentioned event, that ...*

*Jamás se consiguió de mí algo a la fuerza. (Durante) aquel mediodía abusé de mi libertad mal entendida y fui desobediente hasta las últimas consecuencias.*

*Never ever did people get anything from me against my will. (During) that midday I took advantage of my badly-understood freedom and I was disobedient till the latest consequences.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

LEJANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) AQUEL MES, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT MONTH, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

Sucede *que te digo que (durante) aquel mes* {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado, que...**

*It is a fact that I am telling you that **during that month** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event, that ...***

*Jamás se consiguió de mí algo a la fuerza. (Durante) aquel mes abusé de mi libertad mal entendida y fui desobediente hasta las últimas consecuencias.*

*Never ever did people get anything from me against my will. **During that month** I took advantage of my badly-understood freedom and I was disobedient till the latest consequences.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

LEJANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) AQUEL MINUTO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT MINUTE, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) aquel minuto {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that minute** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Jamás se consiguió de mí algo a la fuerza. (Durante) aquel minuto abusé de mi libertad mal entendida y fui desobediente hasta las últimas consecuencias.*

*Never ever did people get anything from me against my will. **During that minute** I took advantage of my badly-understood freedom and I was disobedient till the latest consequences.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

LEJANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) AQUEL SEGUNDO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**  
***DURING THAT SECOND, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) aquel segundo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that second** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} **in relation to the previously mentoned event** that ...*

*Hicieron falta muchas manos para sujetarme. Toda mi sangre hervía (durante) aquel segundo..*

*Many people were needed to hold me. All my blood was boiling **during that second**.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
 NO COMPARATIVO  
 NO MODAL  
 DURATIVO  
 ATÉLICO  
 DEÍCTICO  
 ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO  
 LEJANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA



**(DURANTE) AQUEL SIGLO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT CENTURY, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) aquel siglo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that century** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Dios nos había hecho nacer en la Restauración. Durante aquel siglo era obligado comportarse de manera respetuosa con el adversario.*

*God had given birth to us during the Restoration. **During that century** it was compulsory to behave respectfully with the opponent.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

LEJANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) AQUEL TRIMESTRE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**  
***DURING THAT TERM, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) aquel trimestre {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that term** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Jamás se consiguió de mí algo a la fuerza. (Durante) aquel trimestre abusé de mi libertad mal entendida y fui desobediente hasta las últimas consecuencias.*

*Never ever did people get anything from me against my will. **During that term** I took advantage of my badly-understood freedom and I was disobedient till the latest consequences.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

LEJANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) AQUEL VERANO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT SUMMER, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) aquel verano {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that summer** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Jamás se consiguió de mí algo a la fuerza. (Durante) aquel verano abusé de mi libertad mal entendida y fui desobediente hasta las últimas consecuencias.*

*Never ever did people get anything from me against my will. **During that summer** I took advantage of my badly-understood freedom and I was disobedient till the latest consequences.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

LEJANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) AQUELLA HORA, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT HOUR, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) aquella hora {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that hour** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Jamás se consiguió de mí algo a la fuerza. (Durante) aquella hora abusé de mi libertad mal entendida y fui desobediente hasta las últimas consecuencias.*

*Never ever did people get anything from me against my will. **During that hour** I took advantage of my badly-understood freedom and I was disobedient till the latest consequences.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

LEJANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) AQUELLA MADRUGADA, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**

***DURING THAT EARLY MORNING, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) aquella madrugada {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that early morning** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Jamás se consiguió de mí algo a la fuerza. (Durante) aquella madrugada abusé de mi libertad mal entendida y fui desobediente hasta las últimas consecuencias.*

*Never ever did people get anything from me against my will. **During that early morning** I took advantage of my badly-understood freedom and I was disobedient till the latest consequences.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO  
LEJANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) AQUELLA MAÑANA, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO**  
***DURING THAT MORNING, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED***  
***EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) aquella mañana {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that morning** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Jamás se consiguió de mí algo a la fuerza. (Durante) aquella mañana abusé de mi libertad mal entendida y fui desobediente hasta las últimas consecuencias.*

*Never ever did people get anything from me against my will. **During that morning** I took advantage of my badly-understood freedom and I was disobedient till the latest consequences.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

LEJANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) AQUELLA NOCHE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT NIGHT, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) aquella noche {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that night** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Jamás se consiguió de mí algo a la fuerza. (Durante) aquella noche abusé de mi libertad mal entendida y fui desobediente hasta las últimas consecuencias.*

*Never ever did people get anything from me against my will. **During that night** I took advantage of my badly-understood freedom and I was disobedient till the latest consequences.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

LEJANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) AQUELLA SEMANA, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT WEEK, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) aquella semana {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that week** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Jamás se consiguió de mí algo a la fuerza. (Durante) aquella semana abusé de mi libertad mal entendida y fui desobediente hasta las últimas consecuencias.*

*Never ever did people get anything from me against my will. **During that week** I took advantage of my badly-understood freedom and I was disobedient till the latest consequences.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

LEJANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA



**(DURANTE) AQUELLA TARDE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT AFTERNOON, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) aquella tarde {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that afternoon** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Jamás se consiguió de mí algo a la fuerza. (Durante) aquella tarde abusé de mi libertad mal entendida y fui desobediente hasta las últimas consecuencias.*

*Never ever did people get anything from me against my will. **During that afternoon** I took advantage of my badly-understood freedom and I was disobedient till the latest consequences.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

LEJANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) BASTANTE TIEMPO****FOR QUITE A LONG TIME**

*Sucede que te digo que (durante) bastante tiempo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} (durante) bastante tiempo que...*

*It is a fact that I am telling you that **for quite a long time** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Había anunciado que el campo era su única salvación y que de allí lo sacaban muerto. (Durante) bastante tiempo proyectó organizar otro proyecto con el dinero que le quedaba.*

*He had announced that the country was his only salvation and that he would only be taken from there dead. **For quite a long time** he planned to organize another course with the money left.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DURACIÓN MEDIA

**(DURANTE) CIERTO TIEMPO****FOR CERTAIN TIME**

*Sucede que te digo que (durante) cierto tiempo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that for certain time {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Quiso justificarse recordando que Santiago había nacido cuando era casi una niña, fruto de aquel primer amor y primer desengaño. Durante cierto tiempo la criatura había sido un lastre.*

*She wanted to justify herself by remembering that Santiago had been born when she was nearly a little girl, offspring of that first love and first disappointment. For certain time the baby had been a burden.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DURACIÓN ± BAJA

NO PARTICULARIZADO

**(DURANTE) ESA HORA, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT HOUR, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) esa hora {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that hour** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Me iba sintiendo a gusto con Mario. Durante esa hora hablamos de cosas intrascendentes.*

*I was feeling more and more comfortable with Mario. **During that hour** we spoke about unimportant things.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO  
CERCANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) ESA MADRUGADA, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT EARLY MORNING, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) esa madrugada {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that early morning** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*La Semana Santa se ha comercializado porque han visto que es un medio rentable. (Durante) esa madrugada todo gira en torno al ciudadano.*

*Easter has become commercialized because they have seen it is profitable. **During that early morning** everything turns around the visitor.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

CERCANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) ESA MAÑANA, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT MORNING, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) esa mañana {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that morning** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*La Semana Santa se ha comercializado porque han visto que es un medio rentable. Todo gira (durante) esa mañana en torno al ciudadano.*

*Easter has become commercialized because they have seen it is profitable. **During that morning** everything turns around the visitor.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

CERCANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) ESA NOCHE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT NIGHT, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) esa noche {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that night** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*La Semana Santa se ha comercializado porque han visto que es un medio rentable. Todo gira (durante) esa noche en torno al ciudadano.*

*Easter has become commercialized because they have seen it is profitable. **During that night** everything turns around the visitor.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

CERCANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) ESA SEMANA, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT WEEK, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) esa semana {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that week** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*La Semana Santa se ha comercializado porque han visto que es un medio rentable. Todo gira (durante) esa semana en torno al ciudadano.*

*Easter has become commercialized because they have seen it is profitable. **During that week** everything turns around the visitor.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

CERCANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA



**(DURANTE) ESA TARDE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT AFTERNOON, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) esa tarde {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that afternoon** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*La Semana Santa se ha comercializado porque han visto que es un medio rentable. Todo gira (durante) esa tarde en torno al ciudadano.*

*Easter has become commercialized because they have seen it is profitable. **During that afternoon** everything turns around the visitor.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO  
CERCANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) ESE AÑO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT YEAR, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

Sucede que te digo que (*durante*) *ese año* {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado, que...**

*It is a fact that I am telling you that **during that year** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event, that ...***

*Vivo aquí desde el cincuenta y tres. Precisamente **durante ese año** empecé a escribir mi primer libro.*

*I have been living here since 1953. Just **during that year** I started writing my first book.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO  
CERCANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) ESE DÍA, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT DAY, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) ese día {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that day** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*La Semana Santa se ha comercializado porque han visto que es un medio rentable. Todo gira (durante) ese día en torno al ciudadano.*

*Easter has become commercialized because they have seen it is profitable. **During that day** everything turns around the visitor.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO  
CERCANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) ESE MEDIODÍA, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT MIDDAY, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) ese mediodía {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that midday** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Cuando suenan las doce, todo el mundo calla. Toda la atención se centra, (durante) ese mediodía, en las imágenes que recorren las calles de la ciudad.*

*When the clock strikes twelve, everybody keeps quiet. All their attention **during that midday** is concentrated on the images that go through the streets of the city.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

CERCANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) ESE MES, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT MONTH, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) ese mes {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that month** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*No sé qué hacer con las vacaciones. (Durante) ese mes entro en estado de letargo.*

*I do not know what to do with my holidays. **During that month** I grow drowsy.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO  
CERCANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) ESE MINUTO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT MINUTE, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) ese minuto {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that minute** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Todos callamos cuando él entró. (Durante) ese minuto la tensión aumentó perceptiblemente.*

*Everybody stopped talking when he came in. **During that minute** the tenseness increased noticeably.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO  
CERCANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) ESE SEGUNDO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT SECOND, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) ese segundo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that second** {it had been a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Hicieron falta muchas manos para sujetarme. Toda mi sangre hervía (durante) ese segundo.*

*Many people were needed to hold me. All my blood was boiling **during that second**.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

CERCANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) ESE SIGLO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT CENTURY, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) ese siglo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that century** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Dios nos había hecho nacer en la Restauración. Durante ese siglo era obligado comportarse de manera respetuosa con el adversario..*

*God had given birth to us during the Restoration. **During that century** it was compulsory to behave respectfully with the opponent.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

CERCANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA



**(DURANTE) ESE TRIMESTRE, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT TERM, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) ese trimestre {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that term** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Jamás se consiguió de mí algo a la fuerza. (Durante) ese trimestre abusé de mi libertad mal entendida y fui desobediente hasta las últimas consecuencias..*

*Never ever did people get anything from me against my will. **During that term** I took advantage of my badly-understood freedom and I was disobedient till the latest consequences.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

CERCANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) ESE VERANO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT SUMMER, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) ese verano {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, respecto al suceso ya mencionado, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that summer** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Jamás se consiguió de mí algo a la fuerza. (Durante) ese verano abusé de mi libertad mal entendida y fui desobediente hasta las últimas consecuencias.*

*Never ever did people get anything from me against my will. **During that summer I** took advantage of my badly-understood freedom and I was disobedient till the latest consequences.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

CERCANO RESPECTO AL MOMENTO EN QUE SE HABLA

**(DURANTE) ESTA HORA, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****DURING THIS HOUR, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que (durante) esta hora {ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during this hour** {it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*(Durante) esta hora permanecerá en el hospital.*

***During this hour** he will stay in hospital.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

**(DURANTE) ESTA MADRUGADA, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***DURING THIS EARLY MORNING, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que (durante) esta madrugada {ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during this early morning** {it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that...*

*(Durante) esta madrugada permanecerá en el hospital.*

***During this early morning** he will stay in hospital.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

**(DURANTE) ESTA MAÑANA, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**  
***DURING THIS MORNING, IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que (durante) esta mañana {ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during this morning** {it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*(Durante) esta mañana permanecerá en el hospital.*

***During this morning** he will stay in hospital.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

**(DURANTE) ESTA NOCHE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****DURING THIS NIGHT, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que (durante) esta noche {ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during this night** {it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*(Durante) esta noche permanecerá en el hospital.*

***During this night** he will stay in hospital.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

**(DURANTE) ESTA SEMANA, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****DURING THIS WEEK, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que (durante) esta semana {ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during this week** {it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*(Durante) esta semana permanecerá en el hospital.*

***During this week** he will stay in hospital.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

**(DURANTE) ESTA TARDE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****DURING THIS AFTERNOON, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que (durante) esta tarde {ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during this afternoon** {it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that ...*

*(Durante) esta tarde permanecerá en el hospital.*

***During this afternoon** he will stay in hospital.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO



**(DURANTE) ESTE AÑO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****DURING THIS YEAR, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que (durante) este año {ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during this year** {it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that*

...

*(Durante) este año permanecerá bajo vigilancia médica.*

***During this year** he will stay under a doctor's watchfulness.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

**(DURANTE) ESTE DÍA, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****DURING THIS DAY, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que (durante) este día {ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during this day** {it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that*

...

*(Durante) este día permanecerá en el hospital.*

***During this day** he will stay in hospital.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

**(DURANTE) ESTE MEDIODÍA, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**  
***DURING THIS MIDDAY, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que (durante) este mediodía {ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during this midday** {it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*(Durante) este mediodía permanecerá en el hospital.*

***During this midday** he will stay in hospital.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
 NO COMPARATIVO  
 NO MODAL  
 DURATIVO  
 ATÉLICO  
 DEÍCTICO  
 NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

**(DURANTE) ESTE MES, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****DURING THIS MONTH, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que (durante) este mes {ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during this month** {it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*(Durante) este mes permanecerá en el hospital.*

***During this month** he will stay in hospital.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

**(DURANTE) ESTE MINUTO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****DURING THIS MINUTE, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que (durante) este minuto {ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during this minute** {it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*(Durante) este minuto ha llovido más de lo que llueve en una hora.*

***During this minute** he will stay in hospital.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

**(DURANTE) ESTE SEGUNDO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****DURING THIS SECOND, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que (durante) este segundo {ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during this second** {it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*(Durante) este segundo ha llovido más de lo que llueve en una hora.*

***During this second** he will stay in hospital.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

**(DURANTE) ESTE SIGLO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****DURING THIS CENTURY, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que (durante) este siglo {ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during this century** {it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, in relation to the moment of utterance, that ...*

*(Durante) este siglo los conflictos territoriales se han agudizado.*

***During this century** territorial conflicts have intensified.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

**(DURANTE) ESTE TRIMESTRE, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO**

***DURING THIS TERM, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que (durante) este trimestre {ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during this term** {it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that*

...

*(Durante) este trimestre permanecerá en el hospital.*

***During this term** he will stay in hospital.*

**MARCAS (subsistema 6)**

**Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO



**(DURANTE) ESTE VERANO, RESPECTO AL MOMENTO EN QUE TE HABLO*****DURING THIS SUMMER, IN RELATION TO THE MOMENT OF UTTERANCE***

*Sucede que te digo que (durante) este verano {ha sucedido / sucede / va a suceder / sucederá}, respecto al momento en que te hablo, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during this summer** {it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will be a fact}, **in relation to the moment of utterance**, that ...*

*(Durante) este verano permanecerá en el hospital.*

***During this summer** he will stay in hospital.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
DEÍCTICO  
NO ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

NO PASADO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: - PERFECTO

**Marcas específicas:**

DEFINIDO

**(DURANTE) LARGO RATO****FOR A LONG TIME**

*Sucede que te digo que (durante) largo rato {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **for a long time** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Había anunciado que el campo era su única salvación y que de allí lo sacaban muerto. (Durante) largo rato proyectó organizar otro curso con el dinero que le quedaba.*

*He had announced that the country was his only salvation and that he would only be taken from there dead. **For a long time**, he planned to organize another course with the money left.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DURACIÓN MEDIA

**(DURANTE) LARGO TIEMPO****FOR A LONG PERIOD OF TIME**

*Sucede que te digo que (durante) largo tiempo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **for a long period of time** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Había anunciado que el campo era su única salvación y que de allí lo sacaban muerto. (Durante) largo tiempo proyectó organizar otro curso con el dinero que le quedaba.*

*He had announced that the country was his only salvation and that he would only be taken from there dead. **For a long period of time** he planned to organize another course with the money left.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DURACIÓN MEDIA

**(DURANTE) UN TIEMPO****FOR SOME TIME**

*Sucede que te digo que (durante) un tiempo {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that for some time {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Quiso justificarse recordando que Santiago había nacido cuando era casi una niña, fruto de aquel primer amor y primer desengaño. (Durante) un tiempo, la criatura había sido un lastre.*

*She wanted to justify herself by remembering that Santiago had been born when she was nearly a little girl, offspring of that first love and first disappointment. For some time the baby had been a burden.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DURACIÓN ± BAJA

NO PARTICULARIZADO

**DURANTE AÑOS****FOR YEARS**

*Sucede que te digo que **durante años** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **for years** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Un fulano se había cortado las venas y lo había manchado todo. Amenazó con esto **durante años** y por fin lo hizo.*

*A Mr. So and So has cut his veins and had dirtied everything up. He threatened with this **for years** and, in the end, he did it.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DURACIÓN ± BAJA

PARTICULARIZADO

ANALÍTICO

**DURANTE AQUELLO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT (EVENT), IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **durante aquello** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that (event)** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Con promesa de que irían en persona a saber lo que ocurría, lo detuvieron allí. **Durante aquello** llegó a refugiarse al mismo convento de san Francisco su esposa.*

*After promising that they would go personally to get to know what was happening, he was arrested there. **During that (episode)** his wife even sheltered in the very convent of San Francisco.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

SIN ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) &amp; CON ATENCIÓN AL TRANSCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) &amp; SIN ATENCIÓN AL TÉRMINO (NO: ¿HASTA CUÁNDO?)

**DURANTE BIENIOS****FOR TWO-YEAR PERIODS**

*Sucede que te digo que **durante bienios** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **for two-year periods** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Un fulano se había cortado las venas y lo había manchado todo. Amenazó con esto **durante bienios** y por fin lo hizo.*

*A Mr. So and So has cut his veins and had dirtied everything up. He threatened with this **for two-year periods** and, in the end, he did it.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
DURACIÓN ± BAJA  
PARTICULARIZADO  
ANALÍTICO

**DURANTE BREVES INSTANTES****FOR A BRIEF PERIOD OF TIME**

*Sucede que te digo que **durante breves instantes** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **for a brief period of time** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Durante breves instantes** había cesado de padecer bajo el fardo de acero y plomo que le laceraba las espaldas.*

***For a brief period of time** he had stopped suffering under the heap of steel and lead that lacerated his back.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DURACIÓN BAJA



**DURANTE CIENTOS DE AÑOS****FOR HUNDREDS OF YEARS**

*Sucede que te digo que **durante cientos de años** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **for hundreds of years** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Durante cientos de años**, la torre siguió en su inmovilidad.*

***For hundreds of years** the tower remained immovable.*

**MARCAS (subsistema 7)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

MODAL

DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

CUANTIFICABLE

ANALÍTICO

**DURANTE CUATRIMESTRES****FOR FOUR-MONTH PERIODS**

*Sucede que te digo que **durante cuatrimestres** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **for four-month periods** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Un fulano se había cortado las venas y lo había manchado todo. Amenazó con esto **durante cuatrimestres** y por fin lo hizo.*

*A Mr. So and So has cut his veins and had dirtied everything up. He threatened with this **for four-month periods** and, in the end, he did it.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
DURACIÓN ± BAJA  
PARTICULARIZADO  
ANALÍTICO

**DURANTE EL TIEMPO EN QUE ALGO {HABÍA SUCEDIDO / SUCEDIÓ / SUCEDÍA / HA SUCEDIDO / SUCEDE / VA A SUCEDER / HABRÁ SUCEDIDO / SUCEDERÁ}**

***DURING THE TIME (WHEN) SOMETHING {HAD BEEN A FACT / WAS A FACT / WAS A FACT / HAS BEEN A FACT / IS A FACT / IS GOING TO BE A FACT / WILL HAVE BEEN A FACT / WILL BE A FACT}***

Sucede que te digo que *durante el tiempo en que algo* {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...

*It is a fact that I am telling you that during the time (when) something {had been a fact / was a fact / was a fact / has been a fact / is a fact / is going to be a fact / will have been a fact / will be a fact} {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Elisa la había querido, no con afecto sororal, sino con amor filial durante el tiempo en que Gustavo le había profesado un cariño particularísimo.*

*Elisa had loved her not like a sister but like a daughter during the time (when) Gustavo had professed her a special affection.*

#### MARCAS (subsistema 6)

##### Marcas generales:

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
NO DEÍCTICO

##### Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

##### Marcas específicas:

CON EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIN EVENTOS COORDINADOS DETERMINADORES DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
SIN ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL TRANSCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & SIN ATENCIÓN AL TÉRMINO (¿HASTA CUÁNDO?)

**DURANTE ESO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THAT (EVENT), IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **durante eso** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during that (event)** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Con promesa de que irían en persona a saber lo que ocurría, lo detuvieron allí. **Durante eso** llegó a refugiarse al mismo convento de san Francisco su esposa.*

*After promising that they would go personally to get to know what was happening, he was arrested there. **During that (event)** his wife even sheltered in the very convent of San Francisco.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

SIN ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL TRANSCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & SIN ATENCIÓN AL TÉRMINO (NO: ¿HASTA CUÁNDO?)

**DURANTE ESTO, RESPECTO AL SUCESO YA MENCIONADO*****DURING THIS (EVENT), IN RELATION TO THE PREVIOUSLY MENTIONED EVENT***

*Sucede que te digo que **durante esto** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá}, **respecto al suceso ya mencionado**, que...*

*It is a fact that I am telling you that **during this (event)** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact}, **in relation to the previously mentioned event**, that ...*

*Con promesa de que irían en persona a saber lo que ocurría, lo detuvieron allí. **Durante esto** llegó a refugiarse al mismo convento de san Francisco su esposa.*

*After promising that they would go personally to get to know what was happening, he was arrested there. **During this (event)** his wife even sheltered in the very convent of San Francisco.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

DEÍCTICO

ANAFÓRICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

SIN ATENCIÓN AL PUNTO DE PARTIDA (¿DESDE CUÁNDO?) & CON ATENCIÓN AL TRANSCURSO (¿POR CUÁNTO TIEMPO?) & SIN ATENCIÓN AL TÉRMINO (NO: ¿HASTA CUÁNDO?)

**DURANTE HORAS****FOR HOURS**

*Sucede que te digo que **durante horas** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **for hours** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Un fulano se había cortado las venas y lo había manchado todo. Amenazó con esto **durante horas** y por fin lo hizo.*

*A Mr. So and So has cut his veins and had dirtied everything up. He threatened with this **for hours** and, in the end, he did it.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DURACIÓN ± BAJA

PARTICULARIZADO

ANALÍTICO

**DURANTE MESES****FOR MONTHS**

*Sucede que te digo que **durante meses** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **for months** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Un fulano se había cortado las venas y lo había manchado todo. Amenazó con esto **durante meses** y por fin lo hizo.*

*A Mr. So and So has cut his veins and had dirtied everything up. He threatened with this **for months** and, in the end, he did it.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DURACIÓN ± BAJA

PARTICULARIZADO

ANALÍTICO

**DURANTE MILENIOS****FOR MILLENNIA**

*Sucede que te digo que **durante milenios** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **for millennia** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Durante milenios**, los sedimentos se han ido depositando en la desembocadura del río hasta formar el delta.*

***For millennia** sediments have been settling at the mouth of the river to shape the delta.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DURACIÓN ± BAJA

PARTICULARIZADO

ANALÍTICO



**DURANTE QUINCENAS****FOR FORTNIGHT PERIODS**

*Sucede que te digo que **durante quincenas** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **for fortnight periods** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Un fulano se había cortado las venas y lo había manchado todo. Amenazó con esto **durante quincenas** y por fin lo hizo.*

*A Mr. So and So has cut his veins and had dirtied everything up. He threatened with this **for fortnight periods** and, in the end, he did it.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
DURACIÓN ± BAJA  
PARTICULARIZADO  
ANALÍTICO

**DURANTE QUINQUENIOS****FOR QUINQUENNIA**

*Sucede que te digo que **durante quinquenios** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*Un fulano se había cortado las venas y lo había manchado todo. Amenazó con esto **durante quinquenios** y por fin lo hizo.*

*It is a fact that I am telling you that **for quinquennia** {it had been a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*A Mr. So and So has cut his veins and had dirtied everything up. He threatened with this **for quinquennia** and, in the end, he did it.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DURACIÓN ± BAJA

PARTICULARIZADO

ANALÍTICO

**DURANTE SEMANAS****FOR WEEKS**

*Sucede que te digo que **durante semanas** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **for weeks** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*Un fulano se había cortado las venas y lo había manchado todo. Amenazó con esto **durante semanas** y por fin lo hizo.*

*A Mr. So and So has cut his veins and had dirtied everything up. He threatened with this **for weeks** and, in the end, he did it.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

NO MODAL

DURATIVO

ATÉLICO

NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA

DURACIÓN ± BAJA

PARTICULARIZADO

ANALÍTICO

**DURANTE SIGLOS****FOR CENTURIES**

*Sucede que te digo que **durante siglos** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*It is a fact that I am telling you that **for centuries** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

***Durante siglos**, la tradición oral va transmitiendo la experiencia colectiva.*

***For centuries** oral tradition has been transmitting communal experience.*

**MARCAS (subsistema 6)****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO  
NO COMPARATIVO  
NO MODAL  
DURATIVO  
ATÉLICO  
NO DEÍCTICO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO & SÍ PRESENTE: ± PERFECTO & SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

SIN EVENTO DETERMINADOR DE LA ESTRUCTURA PERFORMATIVA  
DURACIÓN ± BAJA  
PARTICULARIZADO  
ANALÍTICO

**DURANTE UN TIEMPO RELATIVAMENTE LARGO****EXTENDEDLY**

*Sucede que te digo que **durante un tiempo relativamente largo** {había sucedido / sucedió / sucedía / ha sucedido / sucede / va a suceder / habrá sucedido / sucederá} que...*

*Los mexicanos, estábamos enfrentando una situación particularmente crítica, en el aspecto económico y financiero. Y esta segunda razón ponía, **durante un tiempo relativamente largo**, en duda la sabiduría de haber emprendido ese acuerdo de libre comercio.*

*It is a fact that I am telling you that **extendedly** {it had been a fact / it was a fact / it was a fact / it has been a fact / it is a fact / it is going to be a fact / it will have been a fact / it will be a fact} that ...*

*The Mexican were facing a particularly critical situation, from the economic and financial point of view. This second reason cast **extendedly** some doubts on the wisdom of having started that Free Trade Agreement.*

**MARCAS (subsistema 7)<sup>2</sup>****Marcas generales:**

TEMPORAL EN SENTIDO ESTRICTO

NO COMPARATIVO

MODAL

DURATIVO

**Compatibilidad con el tiempo y el aspecto verbal:**

SÍ PASADO: ± PERFECTO &amp; SÍ PRESENTE: ± PERFECTO &amp; SÍ PROSPECTIVO: ± PERFECTO

**Marcas específicas:**

NO DEFINIDO

NO CUANTIFICABLE

<sup>2</sup> En el *subsistema 7*, ya publicado, **PROLONGADAMENTE**, *parasinónimo de esta entrada*, estaba incluido entre los modales. Ahora, tras un detenido análisis, pensamos que, precisamente por la adición del modificador *relativamente*, es por lo que esta entrada adquiere claramente ese carácter “modal”, y esto mismo podría decirse, claro está, de otras muchas entradas.